



TRADUCCIÓN:
LOKI.

EDICIÓN:
SHAKRU.

SCANLATION ORIGINAL: SNOOPYCOOL.

HTTP://UTOPIA-CHAN.COM/FORO/
HTTP://WHIPLASHSCANS.FOROSPANISH.COM/


Capítulo 11
En realidad sólo es un cobarde


TUVE UN SUEÑO EXTRAÑO ANOCHE.
HABÍA UN MAESTRO PELUDO Y BIZARRO QUE ME VINO A HABLAR EN LA CLASE DE EDUCACIÓN FÍSICA.
SUMIDA, VAMOS A JUGAR AL FÚTBOL HOY.
VE A BUSCAR LAS PELOTAS DE FÚTBOL.
SÍ.
ESO ME DIJO...


Y FUI AL DEPÓSITO A BUSCARLAS...
POR ALGUNA RAZÓN, CHAZAWA ESTABA AHÍ.
SSSHH
¿QUÉ PASA, SUMIDA?
NADA... SÓLO VINE A BUSCAR LAS PELOTAS DE FÚTBOL.
¿CÚANTO TIEMPO TIENES?
DIEZ MINUTOS.
Y DESPUÉS, SIN TITUBEOS CHAZAWA Y YO EMPEZAMOS A BESARNOS.
TAL VEZ COMO NO TENGO NINGUNA EXPERIENCIA, MI SUEÑO TERMINÓ ANTES DE LLEGAR A LA PARTE BUENA ... PERO ESTOY BASTANTE SEGURO QUE LA SENSACIÓN TÁCTIL ERA MUY PARECIDA A COMO ES EN LA REALIDAD.
6
7
8
9
10

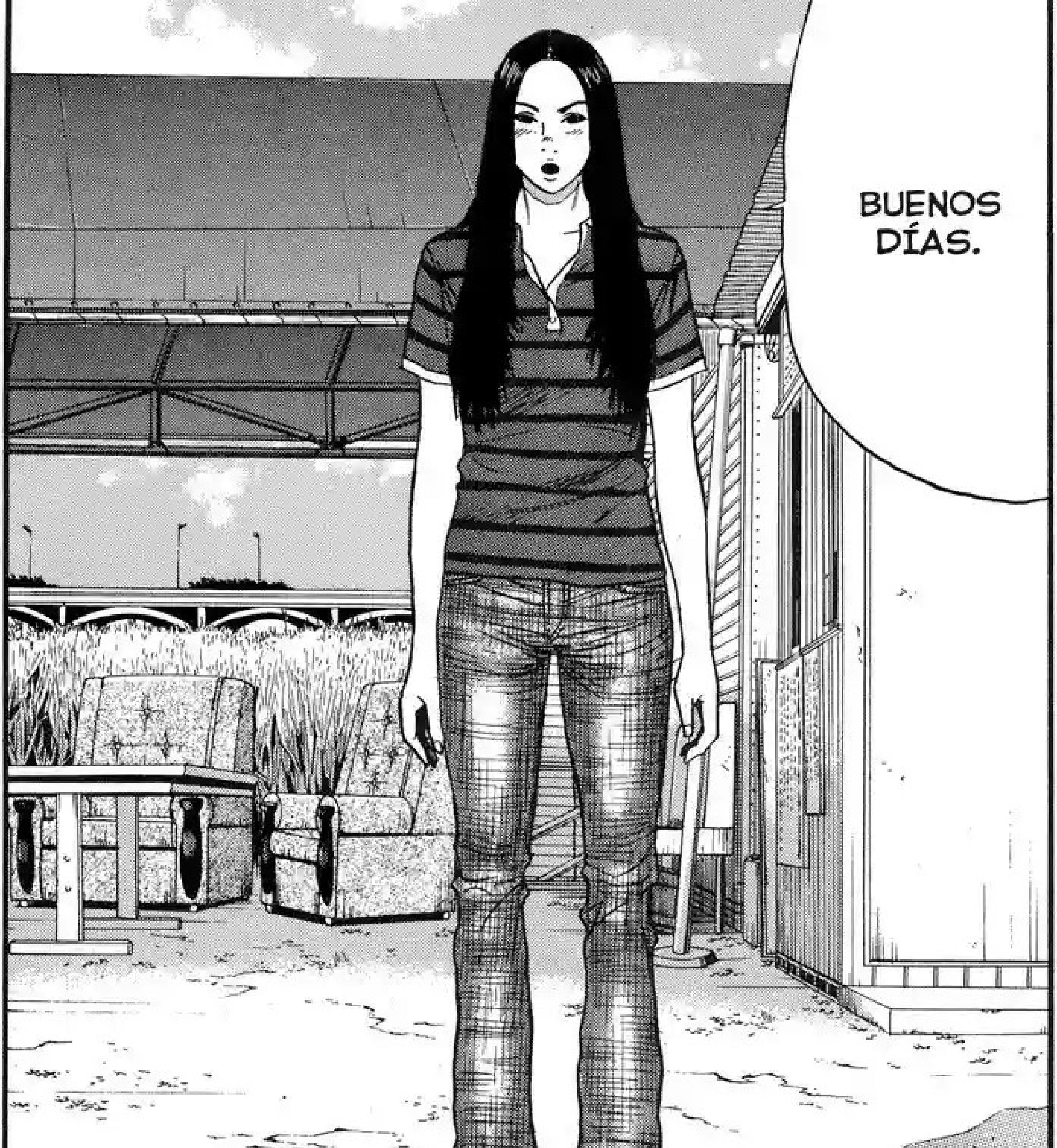

¡BUEN TRABAJO!
朝月新聞
ADIÓS.
FIÚ...
ES PORQUE SHOUZO ESTUVO HABLANDO TODA LA NOCHE DE SEXO...
¿CON QUIÉN HABRÁ TENIDO SEXO...?
¡HEY, ¿YA TERMINASTE?!


¡HEY, HEY!
HOLA ...
TRABAJAS MUCHO, CHICO ... ¿QUÉ PIENSAS HACER CON TODO ESE DINERO QUE ESTÁS GANANDO?
EN REALIDAD NO ESTOY GANANDO CASI NADA ...
¿YA COMISTE?
¿QUIERES IR A COMER ALGO?
SEGURO ...



Iida Satoshi (37 años) soltero
¿ESTÁS EN LA ESCUELA MEDIA, VERDAD?
SÍ... EN TERCER AÑO.
ENTONCES TIENES QUE PREPARARTE PARA LOS EXÁMENES DE ENTRADA A LA SECUNDARIA.
DEBE SER DURO.
クチャ クチャ
......
¡AH, AYER GANÉ 150 MIL EN EL PACHINKO!
¡SAQUÉ 22 JACKPOTS SEGUIDOS! PENSÉ QUE LA MÁQUINA ESTABA ROTA O ALGO.
ES IDIOTA ...
ES POR ESO QUE NO PUEDES DEJAR DE JUGAR...
TIENEN UN BUEN SISTEMA ARREGLADO.
SUCIO ...


SI NO ME HUBIERA METIDO EN LAS APUESTAS NO ESTARÍA REPARTIENDO DIARIOS ...
ME HUBIERA COMPRADO UN CONDOMINIO Y PASARÍA TODO EL DÍA DURMIENDO ...
EL JEFE ESTABA ENOJADO POR ALGO CON USTED, SEÑOR IIDA.
AH, SÍ. ¿QUEJAS, NO? ¡MIERDA, SIEMPRE QUE PASA ALGO ME CULPAN A MÍ!
BUENO... YA ME VOY ...
TAMPOCO ME GUSTA QUE SU ASPECTO SEA PARECIDO AL DE ESE MONSTRUO.
¿YA? NO TENGO NADA QUE HACER HASTA LAS 10... SIEMPRE TERMINO QUEDÁNDOME DORMIDO...
MUERE, BASURA.

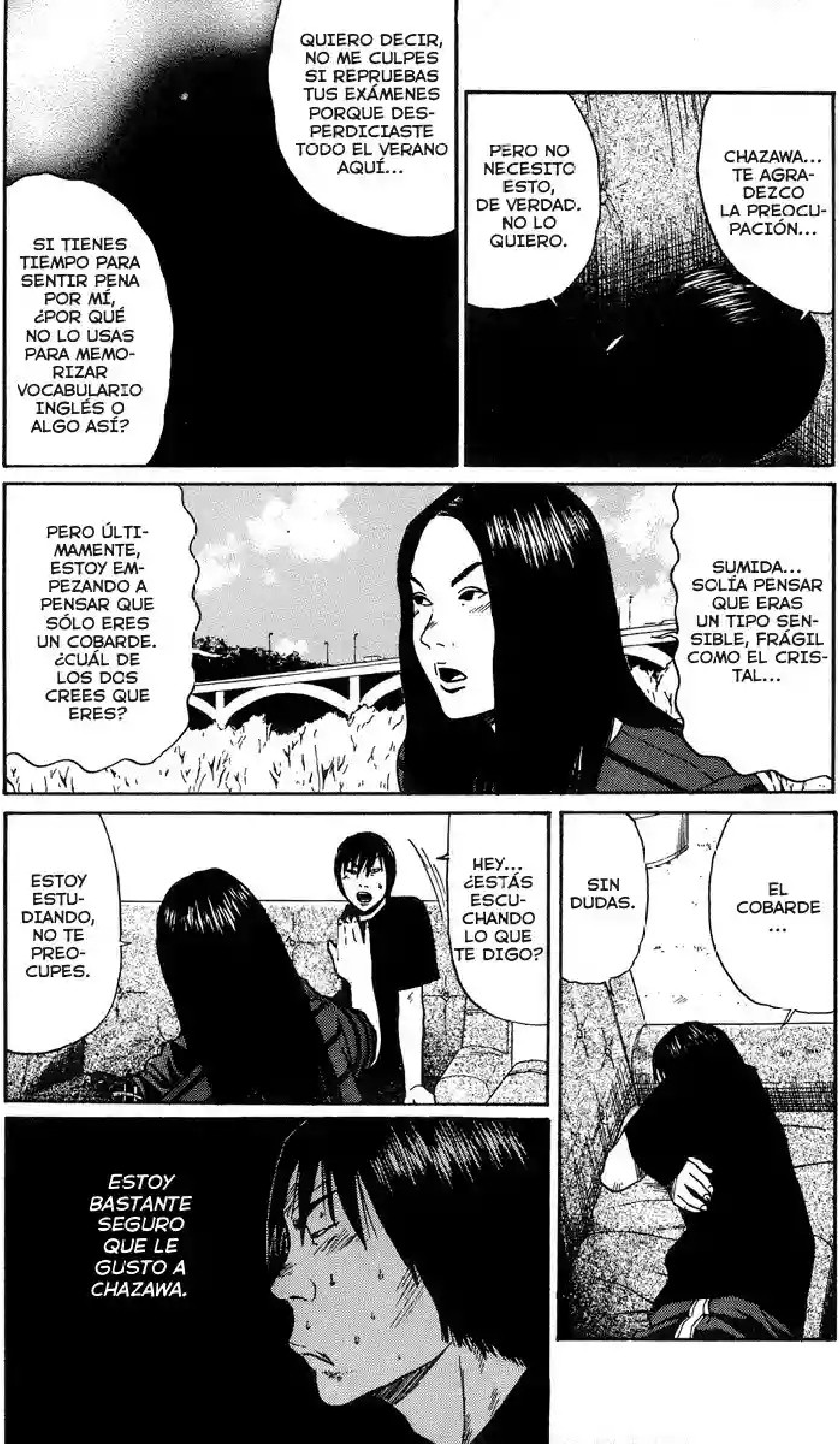

BUENOS DÍAS.


¿AH?


¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ... NO DEBERÍAS ESTAR EN LA ESCUELA?
NO... HOY EMPEZARON LAS VACACIONES DE VERANO.
ME GUSTARÍA EMPEZAR A TRABAJAR AQUÍ DESDE HOY.
COMO VOLUNTARIA, POR SUPUESTO.
¡¿QUÉ?!
¿TE AYUDARÍA MUCHO, NO? POR FAVOR, ACEPTA.
¡NO ME JODAS! ¡NO ES NADA DE TU INCUMBENCIA!
ENTONCES VOY A DECIRLE A LOS MAESTROS Y LA POLICÍA QUE ESTÁS VIVIENDO SIN TUS PADRES, SUMIDA.
LLAMARÉ A LOS MEDIOS TAMBIÉN. LES PEDIRÉ QUE HAGAN UN DOCUMENTAL SOBRE LA VIDA DE UN POBRE ESTUDIANTE QUE CAYÓ EN DESGRACIA.
¿TE PARECE BIEN? ME IMAGINO QUE SERÍA BASTANTE INCONVENIENTE.
......


POR CIERTO, JEFE, ENCONTRÉ ESTO EN EL ESCRITORIO CUANDO LLEGUÉ...
?
de mamá
¡MIERDA! ¡¿QUÉ SE CREE QUE ESTÁ HACIENDO ESE SHOUZO?!
¿QUÉ? ¿NO ES DE TU MAMÁ?


チャプ
チャプ
NO TIENES CLIENTES, A PESAR DE QUE ESTAMOS EN VACACIONES...
¿ES PORQUE TODAVÍA ES MUY TEMPRANO?
SOMOS COMO DOS PERSONAS VARADAS EN UNA ISLA DESIERTA DE ESTA FORMA...

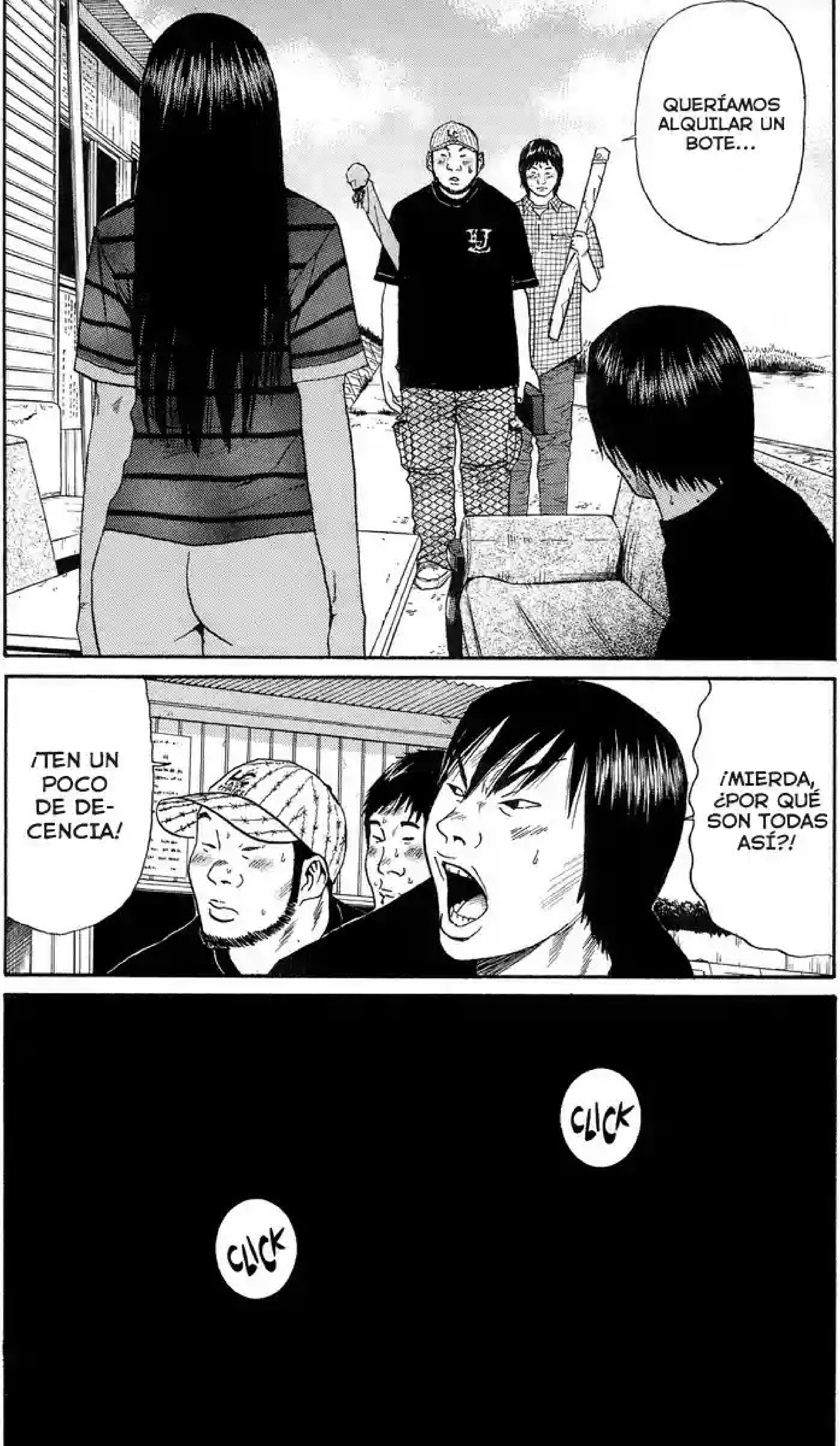

CHAZAWA... TE AGRADEZCO LA PREOCUPACIÓN...
PERO NO NECESITO ESTO, DE VERDAD. NO LO QUIERO.
QUIERO DECIR, NO ME CULPES SI REPRUEBAS TUS EXÁMENES PORQUE DESPERDICIASTE TODO EL VERANO AQUÍ...
SI TIENES TIEMPO PARA SENTIR PENA POR MÍ, ¿POR QUÉ NO LO USAS PARA MEMORIZAR VOCABULARIO INGLÉS O ALGO ASÍ?
SUMIDA... SOLÍA PENSAR QUE ERAS UN TIPO SENSIBLE, FRÁGIL COMO EL CRISTAL...
PERO ÚLTIMAMENTE, ESTOY EMPEZANDO A PENSAR QUE SÓLO ERES UN COBARDE. ¿CUÁL DE LOS DOS CREES QUE ERES?
EL COBARDE...
SIN DUDAS.
HEY... ¿ESTÁS ESCUCHANDO LO QUE TE DIGO?
ESTOY ESTUDIANDO, NO TE PREOCUPES.
ESTOY BASTANTE SEGURO QUE LE GUSTO A CHAZAWA.

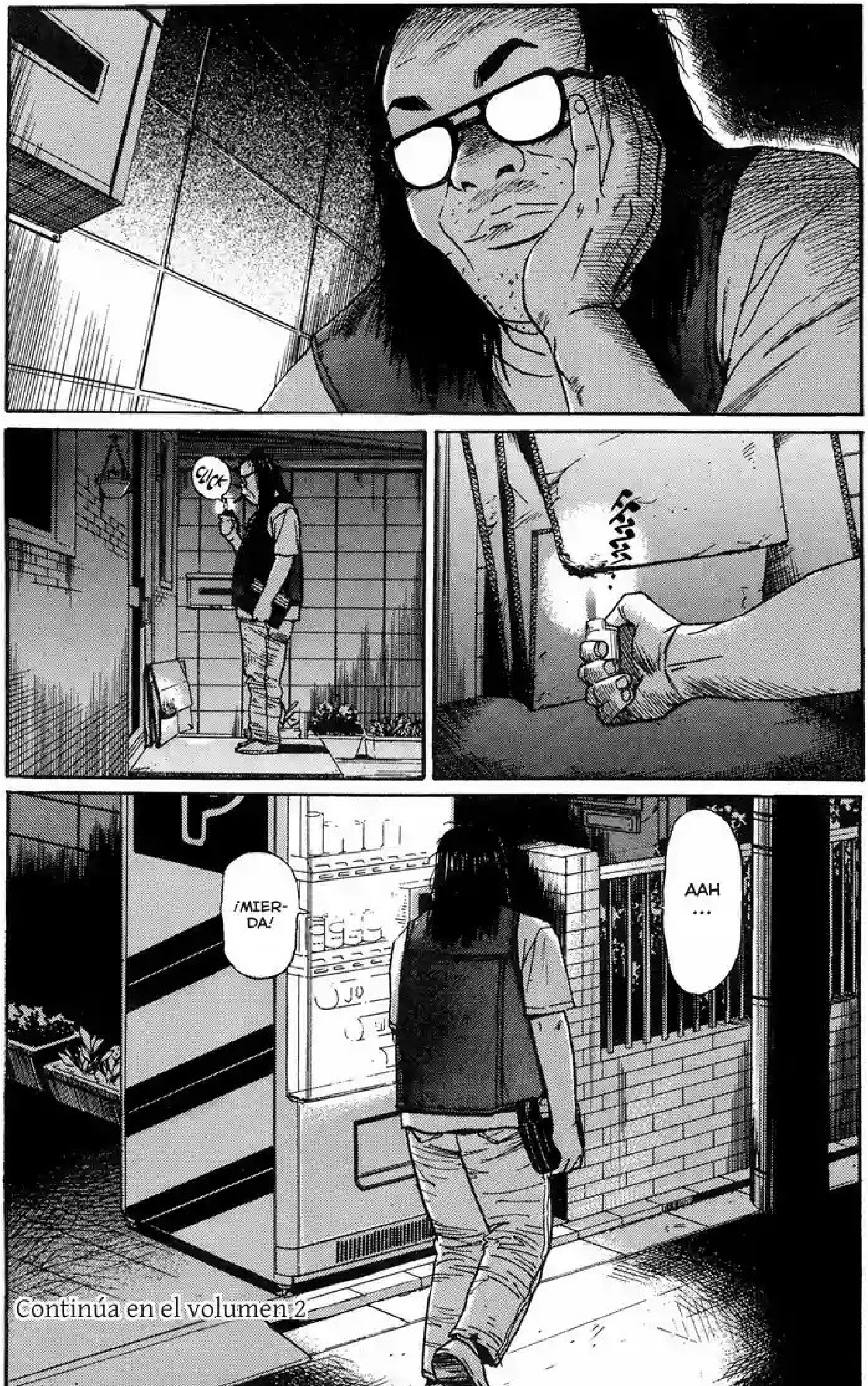

SI TOMO LA INICIATIVA, ¿ENTONCES NO PASARÍA LO MISMO QUE EN MI SUEÑO?
¡NO, NO! ¡ESO FUE SÓLO UN SUEÑO!
¡ESTOY LOCO! ¡TENGO QUE CON-TROLARME!
OH, ESTÁ PENSANDO ... SEGURO QUE ESTÁ BUSCANDO ...
UNA FORMA PARA HACER QUE ME VAYA ...
QUIERO ...
QUIERO VERTE CAGAR.


AMO LAS LLUVIAS DORADAS.
EN REALIDAD ME ENCANTA EL SCAT.
¡¿QUÉ... CARAJO ESTOY DICIENDO?!
¡¿NO ME DIGAS QUE ESTE ES TU INTENTO DE REPELERME?! ¡DIOS, QUÉ INMADURO!
ENTONCES, ¿PUEDES CAGAR MIENTRAS TE MIRO?
UUGH... ¡YA ES SUFICIENTE!
¡ENTONCES MUÉSTRAME TU PIS!
AHORA... NO PUEDO ...
PERO PUEDO HACER PIS...


CLATCH CLATCH
ZIIIIP
HE... HEY ...
¡HEY!
¡¿FUE UNA BROMA, ESTÁ BIEN?! ¡YA PUEDES PARAR!


EEH... DISCUL-PEN...
TODO LO QUE DIJE... ES QUE QUERÍA PASAR UN RATO...
¿TE GUSTA TANTO ESTAR SOLO? ¿O ACASO ME ODIAS?


QUERÍAMOS ALQUILAR UN BOTE...
¡MIERDA, ¿POR QUÉ SON TODAS ASÍ?!
¡TEN UN POCO DE DE- CENCIA!
CLICK
CLICK



Continúa en el volumen 2

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。
編集部では、この本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。
このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいと、お考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2—12—21
〈郵便番号112—8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

(ヤングマガジン2001年第9号〜第16号、第18号〜第20号の掲載分を収録しました。)

N.D.C. 726　210p　19cm

ヤンマガKC—962

ヒミズ①

2001年7月23日　第1刷発行
2002年8月10日　第5刷発行

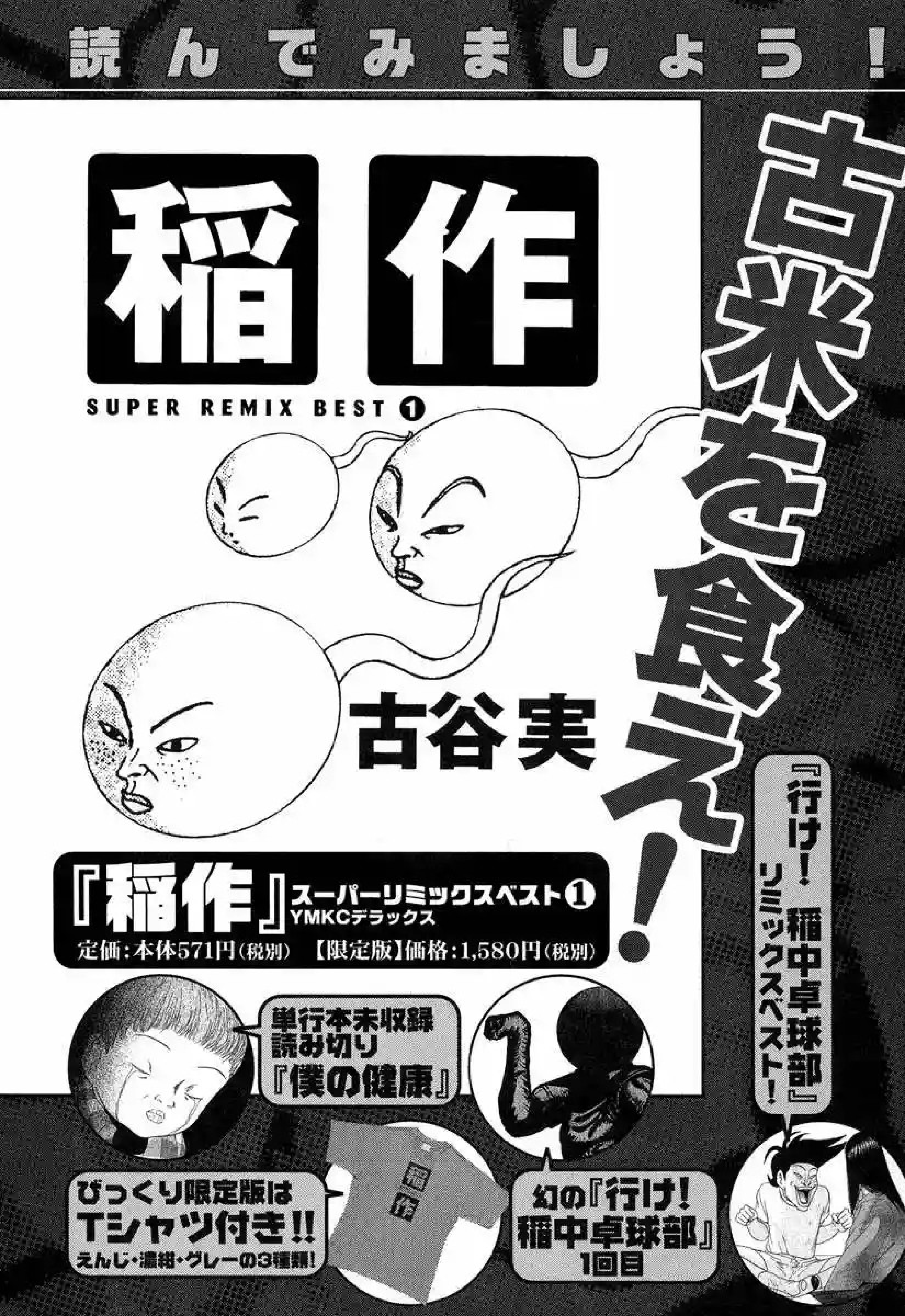
定価はカバーに表示してあります。

著者　古谷　実
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2—12—21
郵便番号　112—8001
電話　編集部(03)5395—3461
販売部(03)5395—3608
印刷所　豊国印刷株式会社
図書印刷株式会社
製本所　永井製本株式会社

落丁本・乱丁本は小社雑誌業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします(電話03-5395-3603)。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

講談社

ISBN4-06-336962-5　Printed in Japan


読んでみましょう！
稲作
SUPER REMIX BEST 1
古谷実
古米を食え！
『稲作』スーパーリミックスベスト1
YMKCデラックス
定価：本体571円（税別）　【限定版】価格：1,580円（税別）
『行け！稲中卓球部』リミックスベスト！
単行本未収録読み切り『僕の健康』
びっくり限定版はTシャツ付き!!
えんじ・濃紺・グレーの3種類！
幻の『行け！稲中卓球部』1回目

962

ヤンマガKC

ヒミズ 1

古谷実

講談社

雑誌 42528-62

ISBN4-06-336962-5

C9979 ¥505E (0)

講談社／定価：本体505円
（税別）




2
古谷 実



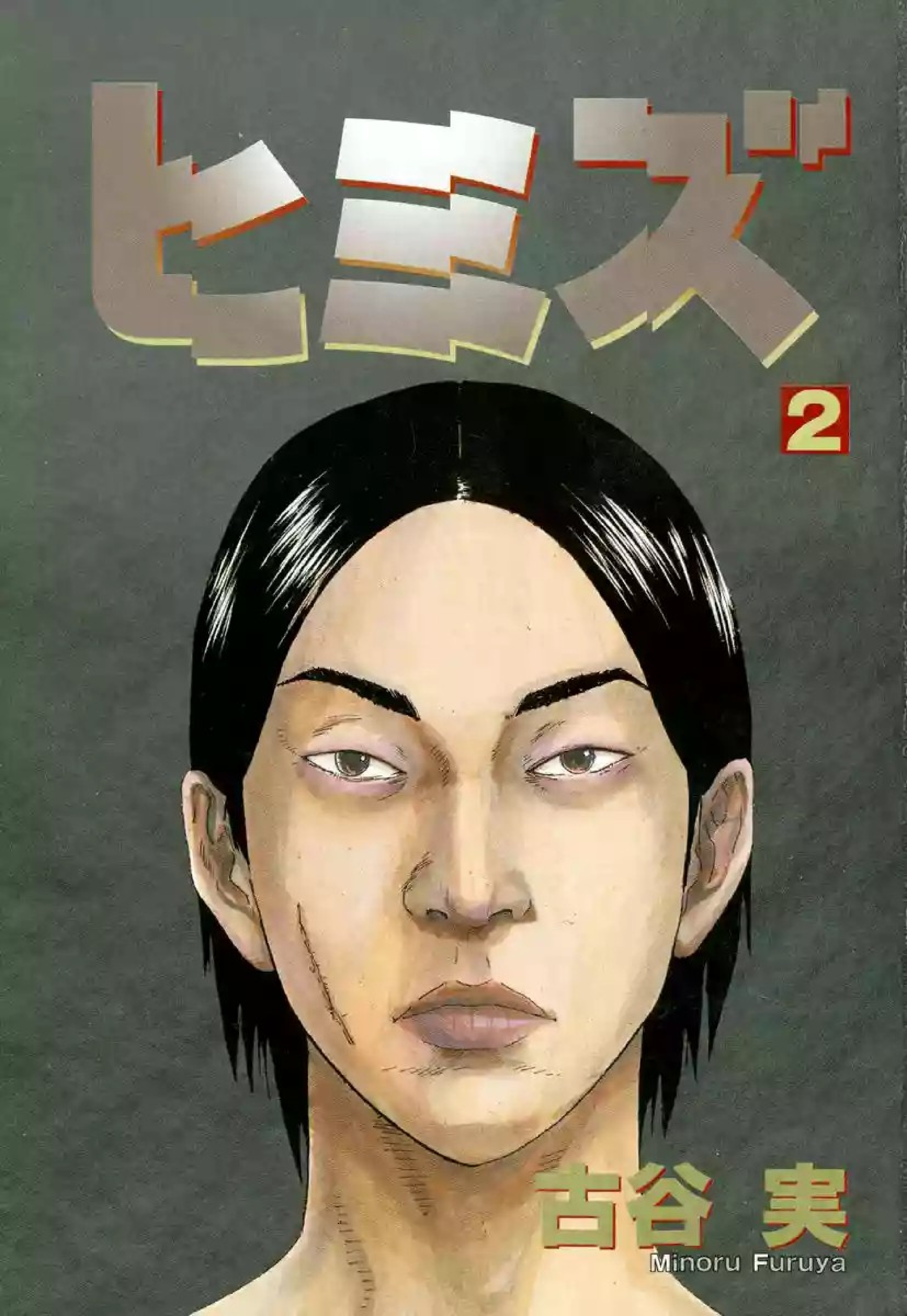


TRADUCCIÓN:
LOKI.

EDICIÓN:
SHAKRU.

SCANLATION ORIGINAL: SNOOPYCOOL.

HTTP://UTOPIA-CHAN.COM/FORO/
HTTP://WHIPLASHSCANS.FOROSPANISH.COM/


ヒミズ
2
古谷 実
Minoru Furuya

目次



Capítulo 12:
Convención de Perdedores




ピロロ
¡KIICHI, TELÉFONO!
¡ES EL TIPO DE K-DANSHA!
¡EH?!
¡¿ES SOBRE EL CONCURSO DE MANGA?! ¡¿UN MILLÓN?! ¡¿UN MILLÓN?!
¡NO GRITES! ¡ALÉJATE!
HO-HOLA ...
HABLA ONODA.


AL PARECER LO HIZO PORQUE PERDIÓ MÁS DE DOS MILLONES EN EL PACHINKO.
SATOSHI IIDA (37) FUE ARRESTADO POR PROVOCAR UN INCENDIO.


OTRA VIDA INÚTIL HA TERMINADO ...
AUNQUE NO ES SORPRENDENTE QUE ALGUIEN ASÍ VIVIERA POR AQUÍ...
HACE POCO ...
UN CLIENTE BORRACHO ME DIJO ALGO...
DIJO QUE "LA VIDA SÓLO ES UNA LARGA ESPERA ANTES DE IR AL MÁS ALLÁ"...
"Y COMO TODOS ESTAMOS ESPERANDO, TODOS SE ABURREN...
Y EMPEZAMOS A HACER LO QUE SE NOS ANTOJA"...
HMMM...

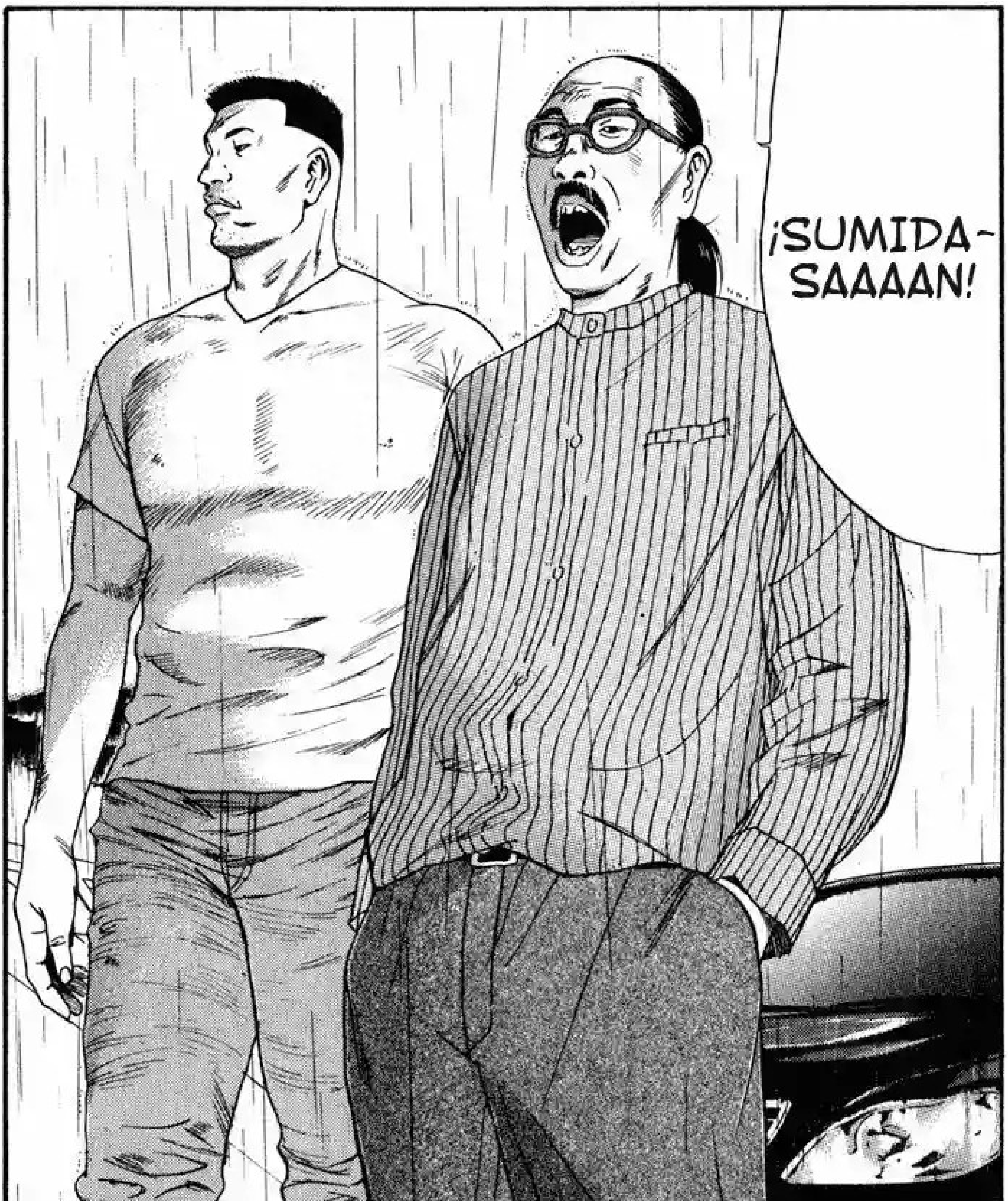

ES UN PUNTO DE VISTA BASTANTE EXTREMO... CASI ANAR-QUICO.
AUNQUE TODOS SABEMOS QUE EL FIN LLEGARÁ, AÚN ASÍ...
INTENTAN HACER LO MEJOR. TODOS TIENEN ALGO POR LO QUE SE APASIONAN.
ARK 1
Y SI REALMENTE ODIAS TANTO A LA GENTE APA-SIONADA, MAN-TENTE FUERA DE SU CAMINO... PERO NO SIGAS LA FILOSOFÍA DE UN BORRACHO...
NO ME LO TOMÉ EN SERIO ...
PERO... NUNCA HE TENIDO PASIÓN POR NADA.
CLARO QUE LA HAS TENIDO.
TU OBJETIVO ES SER TAN NORMAL COMO SERA POSIBLE, ¿VERDAD?
PARECE SIMPLE, PERO ES BASTANTE COMPLEJO ... CREO QUE ES FASCI-NANTE.


¡HEEEEEY, SUMI-DAAAA!
¡HEEEEY, HEEEEY!
¿QUÉ HACE LA CHICA AQUÍ? ¿ESTÁN SALIENDO?
HEH HEH... SÍ.
SHOZO ...
¿QUÉ MIERDA ES ESTO?
DE MAMÁ
¿EH?


¿QUÉ ES ESO...? NO SÉ LO QUE ES... ¿NO ES DE TU MAMÁ?
¡NO ME JODAS!
SIGUES ROBÁNDOLE EL DINERO A LA GENTE ...
SI INTENTAS HACER ESO DE NUEVO... TE ARRASTRARÉ A LA COMISARÍA.
AH, MIRA LA HORA QUE ES.
DEBERÍA IR AL DENTISTA.
BUENO, ME VOY, VOLVERÉ DESPUÉS.
NO, ESTÁ BIEN. NO VUELVAS.
NO, VOY A VOLVER.
SUMIDA-KUN PARECÍA DIFERENTE HOY... ME PREGUNTO CUANDO SE VOLVIÓ TAN,MELANCÓLICO...


¡KYAH!
バシャ
ザオオン
ジャリ ジャリ ジャーー
¡MUÉRETE, IDIOTA! ¡OJALÁ QUE SE TE SALGAN LAS RUEDAS!
OH, CLIENTES.
ブオオオ
WOW, ESE ES UN BENZ CLASE S.
¿VAN A PESCAR CON ESTA LLUVIA?


バ
ム
バ
ム

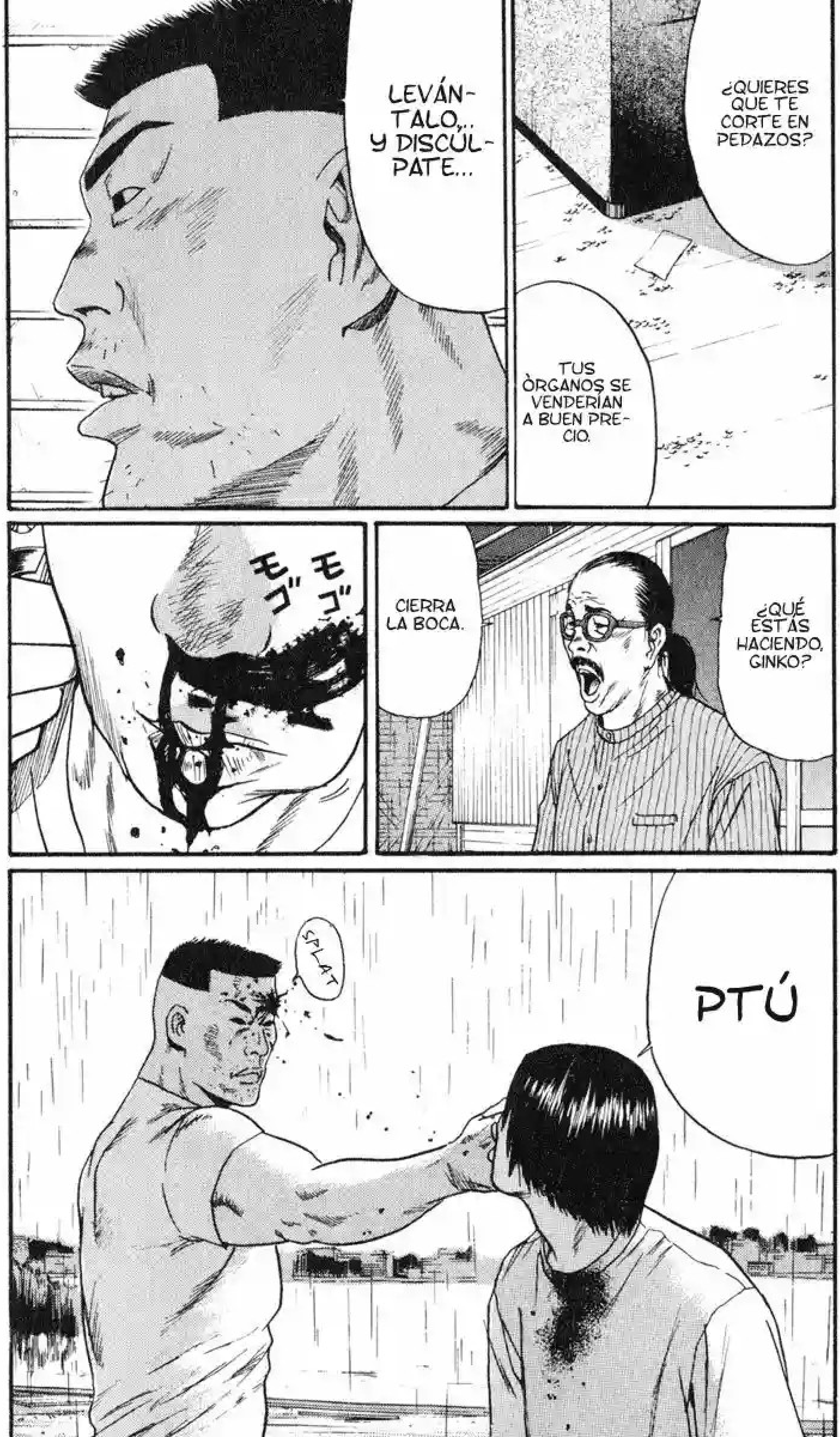

¡SUMIDA-
SAAAAN!

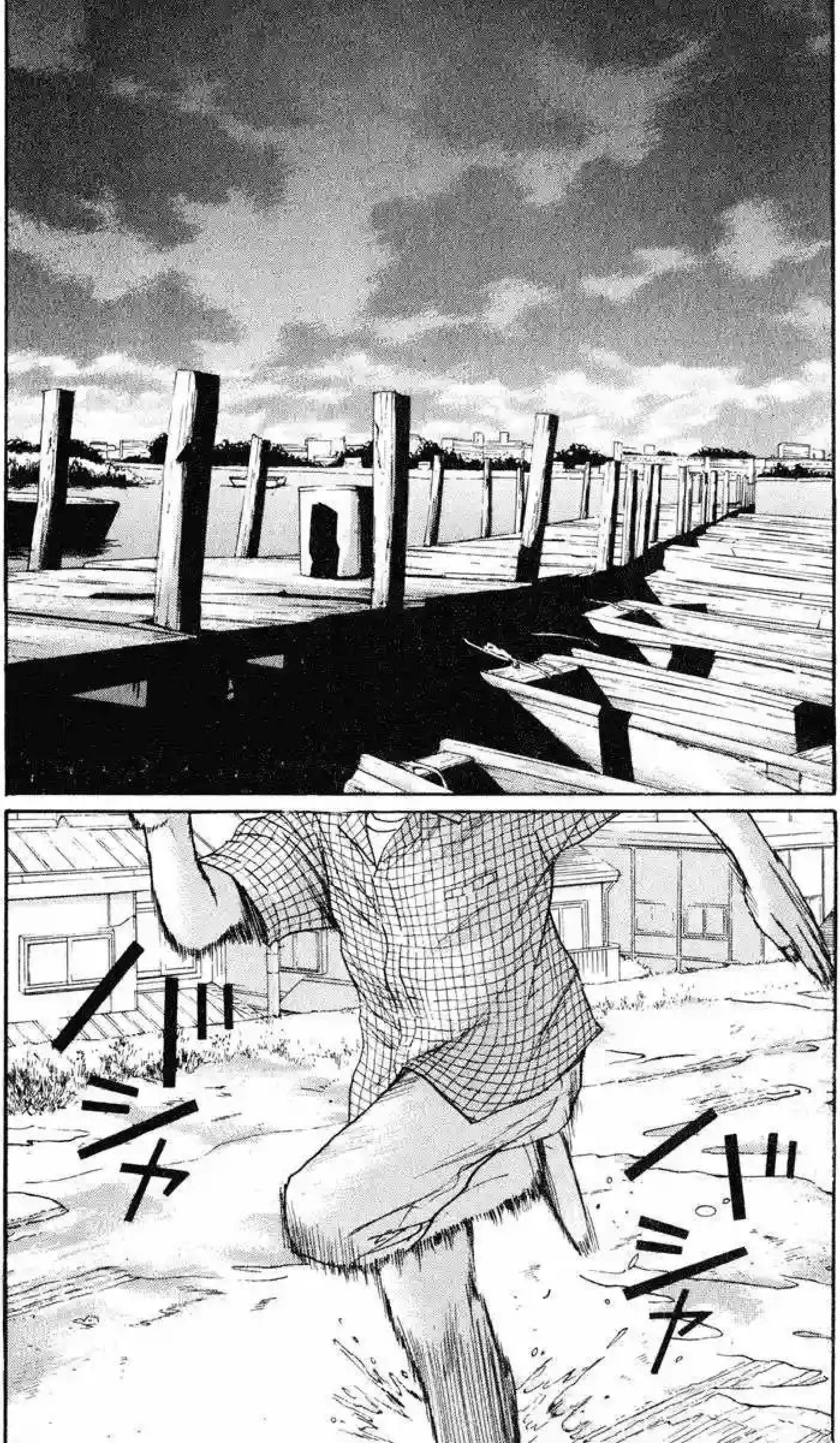

¿ESTA ES LA RESIDENCIA SUMIDA?
SÍ.
¿TÚ ERES EL HIJO?
¿ESTÁ TU PADRE?
sniff
NO ESTÁ AQUÍ.
¿Y TU MADRE?
TAMPOCO.
LOS DOS SALIERON.
¿HUH?
¡NO LOS ESCONDAS! ¡SUMIDA-SAN! ¡¿DÓNDE ESTÁS?!
¡HEY, PARA! ¡DIJE QUE NO HAY NADIE!


¡UGH!
¡¿ESTÁS BIEN, SUMIDA?!
¡GUH!
¡¿SUMIDA-SAN?!
TCH ...
¿TODAVÍA TIENES LOS DIENTES DEL FRENTE? SON CAROS.
¡¿SUMIDA-SAAAAN?!
AAAH, MAL-DICIÓN.
ESTO NO ES NADA MÁS QUE PROBLEMAS.


MIRA... SUMIDA-SAN HA TOMADO DINERO PRESTADO DE MIS ASOCIADOS Y YO.
CINCO MILLONES, PARA SER EXACTOS.
ESTABA LLORANDO Y ROGANDO "¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR!", DECÍA...
"¡POR MI FAMILIA!" DIJO.
¡QUIERO AL MENOS UNA PARTE DE VUELTA!
¡LO PRO-METIÓ! ¡OBVIA-MENTE LO QUIERO DE VUELTA!
¡NO SÉ NADA! ¡VE A PRE-GUNTARLE A ESA BA-SURA TÚ MISMO!
ボタボタ
NO HAY NADIE AQUÍ Y NO TENE-MOS DINERO ASÍ QUE NO 3VUELVAN.


SÍ... BASURA ...
TÚ PADRE ES UNA ESPECIE DE BASURA.
BUENO... SÍ LO EN-CUENTRAS, LLAMA AQUÍ.
¡ESTA ES LA PROMESA ENTRE TÚ Y YO!
toss
VE A BUS-CARLO TÚ MISMO, IDIOTA.
ポタッ
LEVÁN-TALO.


¿QUIERES QUE TE CORTE EN PEDAZOS?
TUS ÒRGANOS SE VENDERÍAN A BUEN PRECIO.
LEVÁN-TALO,.. Y DISCÚL-PATE...
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO, GINKO?
CIERRA LA BOCA.
モゴモゴ
PTÚ
SPLAT


バシャ
バシャ


¡AH! ¡AHÍ ESTÁ!
HEEEEEY!
¡SUMIDA-KUUUUN!
¡ESCUCHA! ¡MI MANGA GANÓ EL CONCURSO!
¡NO LO PUEDO CREER! ¡NUNCA HABÍA ESTA-DO TAN FELIZ EN MI VIDA!
!!


FELICI-
TACIONES.
¿QUÉ
...
QUÉ TE
PASÓ...?
ME
CAÍ...
HEH.


DISCULPA, TENGO QUE IR AL HOS-PITAL.
PERO ESCUCHARÉ TU HISTORIA DESPUÉS...
SHOZO ...
¿HM?
LE ESTÁ YENDO BIEN ...
PERO NO VOY A PERDER.
TENGO GRANDES ESPERANZAS... NO VOY A DEJAR QUE ESTO SE INTERPONGA EN MI CAMINO.


NACÍ DE UN PERRO BASURERO Y UNA CERDA ...
PERO NO SOY BASURA.
NADIE VA A CAMBIAR MI FUTURO.
YA LO VERÁS.
¡ME CONVERTIRÉ EN UNA BUENA PERSONA!
....
CINCO MILLONES, ¿EH...?

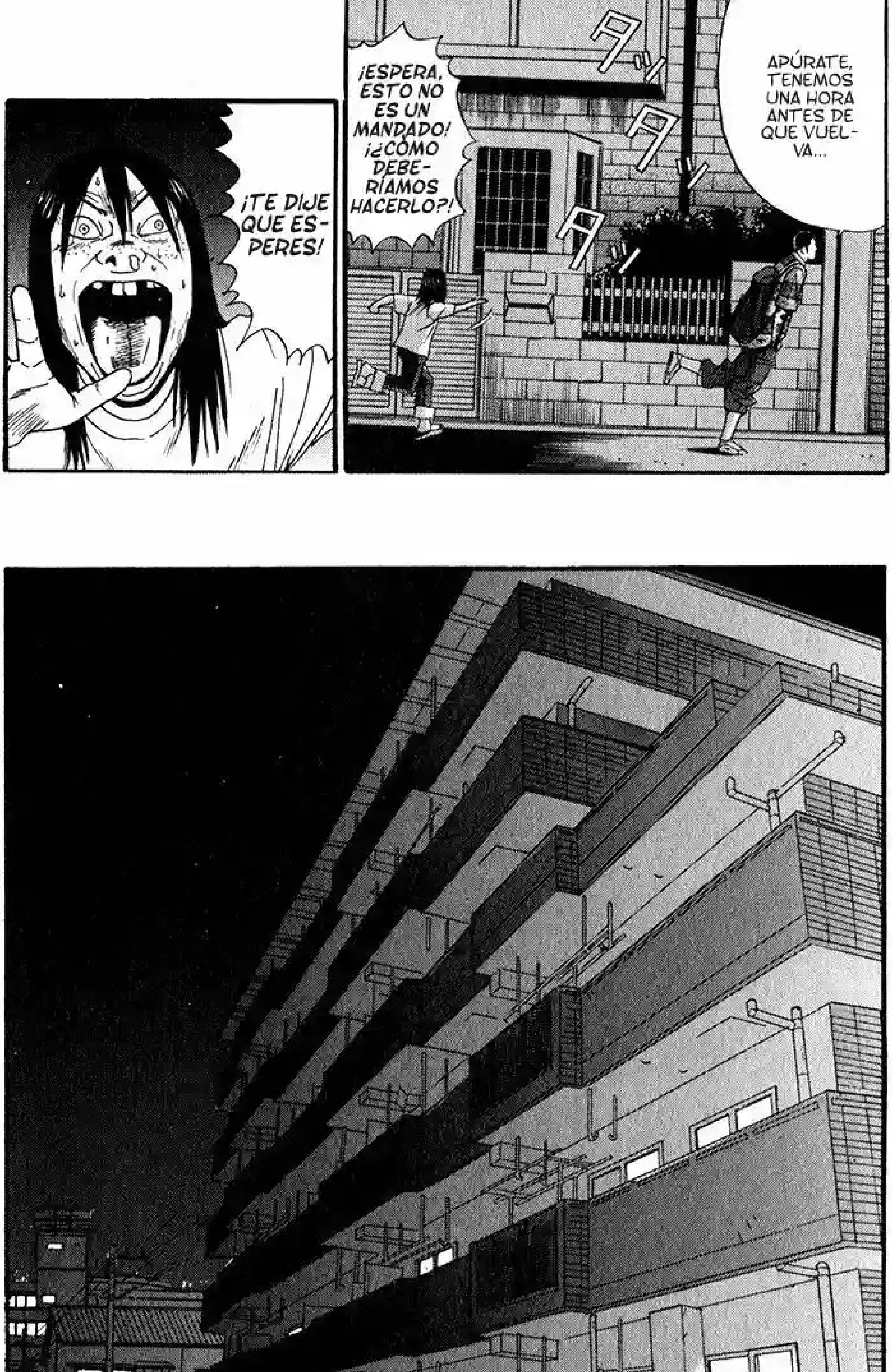

Capítulo 15
El gran robo fallido
ドタタ!


SCRATCH SCRATCH
AAAH, QUÉ CAN-SANCIO.
¡MIERDA... MI PELO ESTÁ TERRIBLE HOY!
DÒNDE PUSE ESA AFEITA-DORA...
¡¿OH?!
¡HEY, YORUNO!
¡ERES YORUNO, ¿NO?!


NO ME ASUSTES ASÍ, PENSÉ QUE ERAS UN FANTASMA O ALGO ASÍ.
LO HARÉ.
DIJISTE QUE PODIAMOS CONSEGUIR 20 MILLONES ...
¡LO, HARÉ!
¿HUH?
¡¿QUÉEE?! ¡¿YA TE OLVIDASTE?!
NO, NO... CÁLMATE, ENTRA.
JShh JShh


¿POR QUÉ CAMBIASTE DE PARE-CER?
... NECESITO DINERO.
¿CUÁNTO?
ALREDEDOR DE 5 MILLONES.
¿POR QUÉ?
JSSh JSSh
¡NO IMPORTA POR QUÉ! ¡DECIDÍ HACERLO ASÍ QUE VINE AQUÍ!
¡SI NO QUIERES HACERLO ME VOY!
ESTÁ BIEN ... ENTIENDO.
CÒRTAME LA PARTE DE ATRÁS, ¿QUIERES?


TIME
CLOCK
10:15
CD PLAY
BIEN... ¿QUÉ DÍA ES HOY?
VIERNES ...
BIEN... CREO QUE ME GUSTA.
¡ME RECUERDA A CUANDO JUGABA BASEBALL!
WAW
¡BIEN, VAMOS!
¿VAMOS... ADONDE?
¿ADÒNDE? A ROBAR, AMIGO. A ROBAR.
¡¿QUÉ?! ¡¿AHORA MISMO?!


APÚRATE, TENEMOS UNA HORA ANTES DE QUE VUELVA...
¡ESPERA, ESTO NO ES UN MANDADO! ¡¿CÓMO DEBERÍAMOS HACERLO?!
¡TE DIJE QUE ESPERES!


ChK ChK ChK ChK
CLACK
¡LO TENGO!
¿ESTÁ BIEN ESTO? ¿NO DEBE-RÍAMOS PONERNOS MÁSCARAS O ALGO?
¡CÁLLATE, TE DIJE NO HAY PROBLEMA!
ガサガサ
CLICK


¡¿QUÉ CARAJO ES ESTO?! QUÉ ASCO ...
¡AH, MIRA ESTO! ¡ESTA TODO MOHOSO!
¿DE VERDAD... TIENE 20 MILLONES AQUÍ?
DAME UN RESPIRO ...
¿CÒMO PUEDE VIVIR EN ESTE LUGAR ...?
ES UN BASURERO.


PERO ESO SIGNIFICA QUE PODEMOS HACER TODO EL DESASTRE QUE QUERA-MOS.
¡HM!
¡H-HEY!
NO TIENE NADA DE SEGURIDAD ... NI SIQUIERA UNO DE ESOS CARTELES MENTIROSOS.
NI SIQUIERA USA SU DINERO PARA COMPRAR COSAS... NI PAGAR IMPUESTOS ...
ESTE TIPO ES UNA MIERDA... NO PUEDO SOPORTAR A LA GENTE COMO ÉL.
¿Y CREE QUE PUEDE SALIRSE CON LA SUYA?
DE NINGUNA MANERA... NO TIENE IDEA, AMIGO.


¡HEY! ¿¡DÓNDE ESTÁ?! ¡NO ESTÁ AQUÍ!
¡NO HAY DINERO AQUÍ!
A LA GENTE COMO ÉL HAY QUE DARLE UNA BUENA LECCIÓN DE DEBERES CÍVICOS...
¡VIVIR EN ESTE MUNDO ...
パカ
NO ES TAN FÁCIL!


CLICK CLACK
¡¿AAH?!
gii
STEP
¿...QUÉ ES ESTO?
¿ME OLVIDÉ DE CERRAR LA PUERTA?

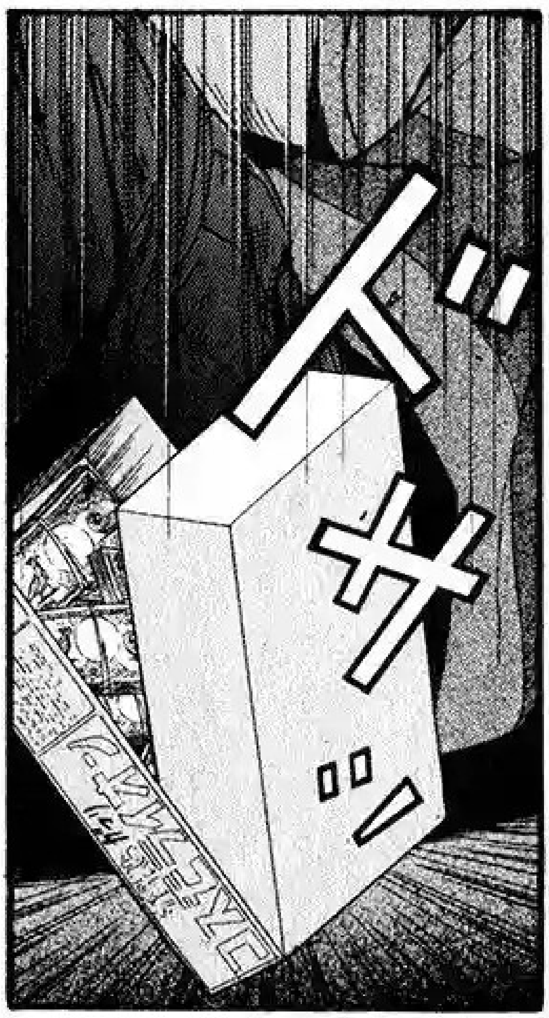

¿ME OLVIDÉ DE APAGAR LA LUZ TAMBIÉN?
DROP


¡NO PUEDE SER!
¡SE ACABÒ!
SUMIDA TENÍA RAZÓN.
SI ERES UNA MALA PERSONA, ¡TE PASAN COSAS MALAS!


SE CREE QUE EL INCENDIO EMPEZÓ EN LA COCINA ...
POR EL MOMENTO NO HAY SOSPECHOSOS, PERO LA POLICIA CONTINUARÁ INVESTIGANDO.
AHORA LES MOSTRAREMOS EN VIVO EL RINCÓN DE LA ESTACIÓN.
ES HORA DEL FESTIVAL ANUAL DE OBSERVACIÓN DE ESTRELLAS FUGACES EN LA PREFECTURA DE CHIBA.
SE DESARROLLARÁ DURANTE TODA LA NOCHE EN LA PLAYA,
Y SE ESPERA DIVISAR LA MAYOR CANTIDAD DE ESTRELLAS FUGACES ENTRE LAS 8 Y LAS 9 ...


TE ENCONTRÉEEEE!!!
¡UWAH!


¡GAH!


ドサッ


BASTARDO!
BASTARDO!
¡MALDITOOOOOO...
¡GUH!
LADRÓ-OOOON!
¡PERDÓN! ¡PERDÓN!
¡¿HABÍA OTRO?!


¡HIJO
DE
PUTA!
¡UBH!
¡UOOOOOOOOH!



BAM
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA


QUIVER
QUIVER



SEIMEN DEN

TRADUCCIÓN ING-ESP: AKIRA
CORRECCIÓN: LOKI
EDICIÓN: SHAKRU


¡HEY, DES-
PIERTA!
¡¡DESPIERTA, ESTAFADOR DE MIERDA!!
HAA
HAA
¿CÒMO ESTÁ?
はあ
はあ
NADA BIEN...
はあ
はあ

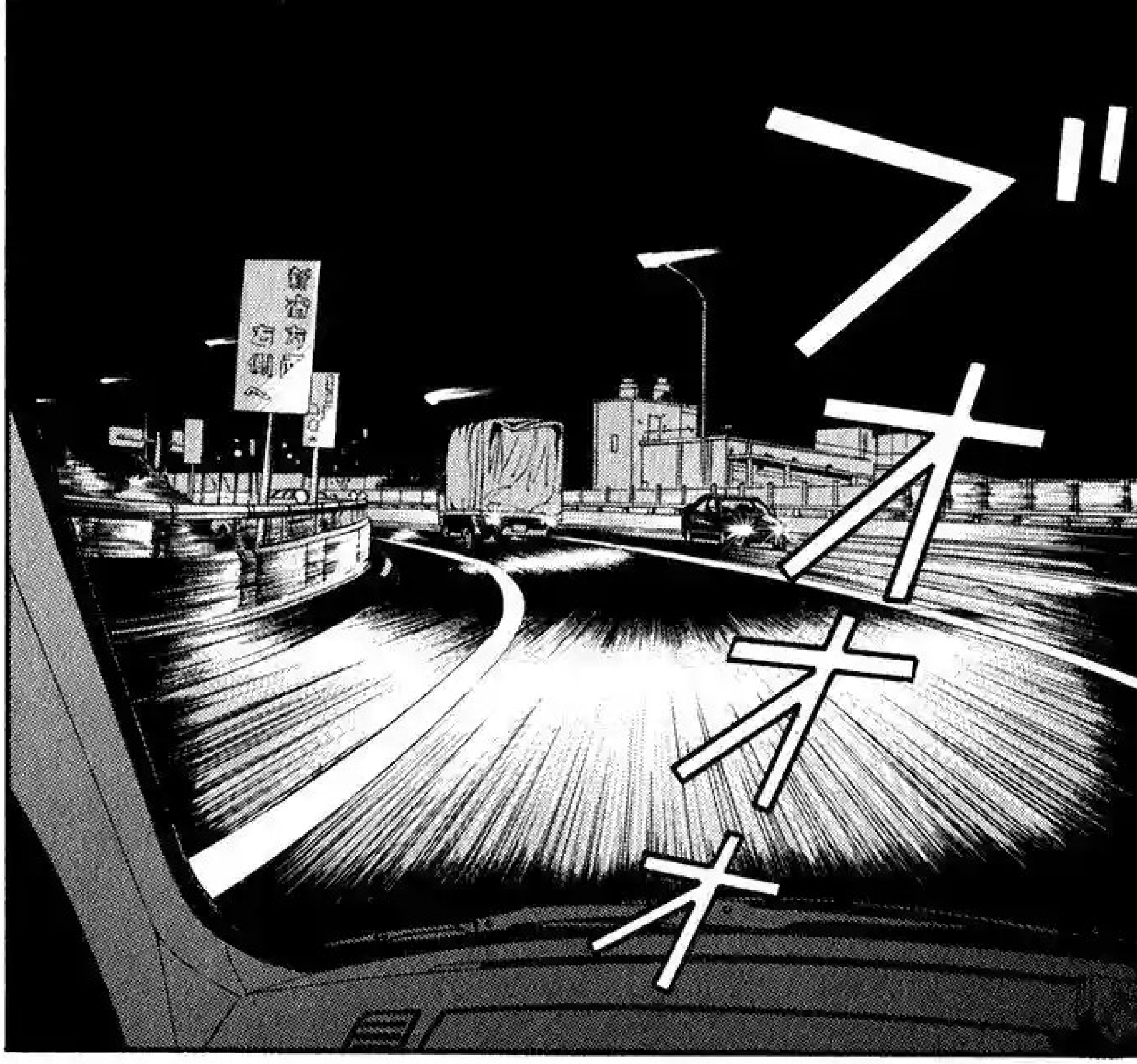


はあ
NO SE MUEVE ...
はあ
¡H-HEY! ¡¡DEBERÍAMOS LLAMAR AL HOSPITAL!!
¡¡PUEDE QUE AÚN LLEGUEN A TIEMPO!!
¡ESTÁS LOCO, LOS LADRONES NO PUEDEN HACER ESO!
OU MALDICION, ESTO DUELE ...
¡CLARO QUE PODEMOS! ¡SI ÉL MUERE ENTONCES SERÁS UN ASESINO!!
¡DIJISTE QUE TODO ESTARÍA BIEN! ¡¡PERO ESTO NO ESTÁ NADA BIEN!!
¡ESTO NO ES DIVERTIDO! ¡¡SOY EL CÓMPLICE DE UN ASESINO!!



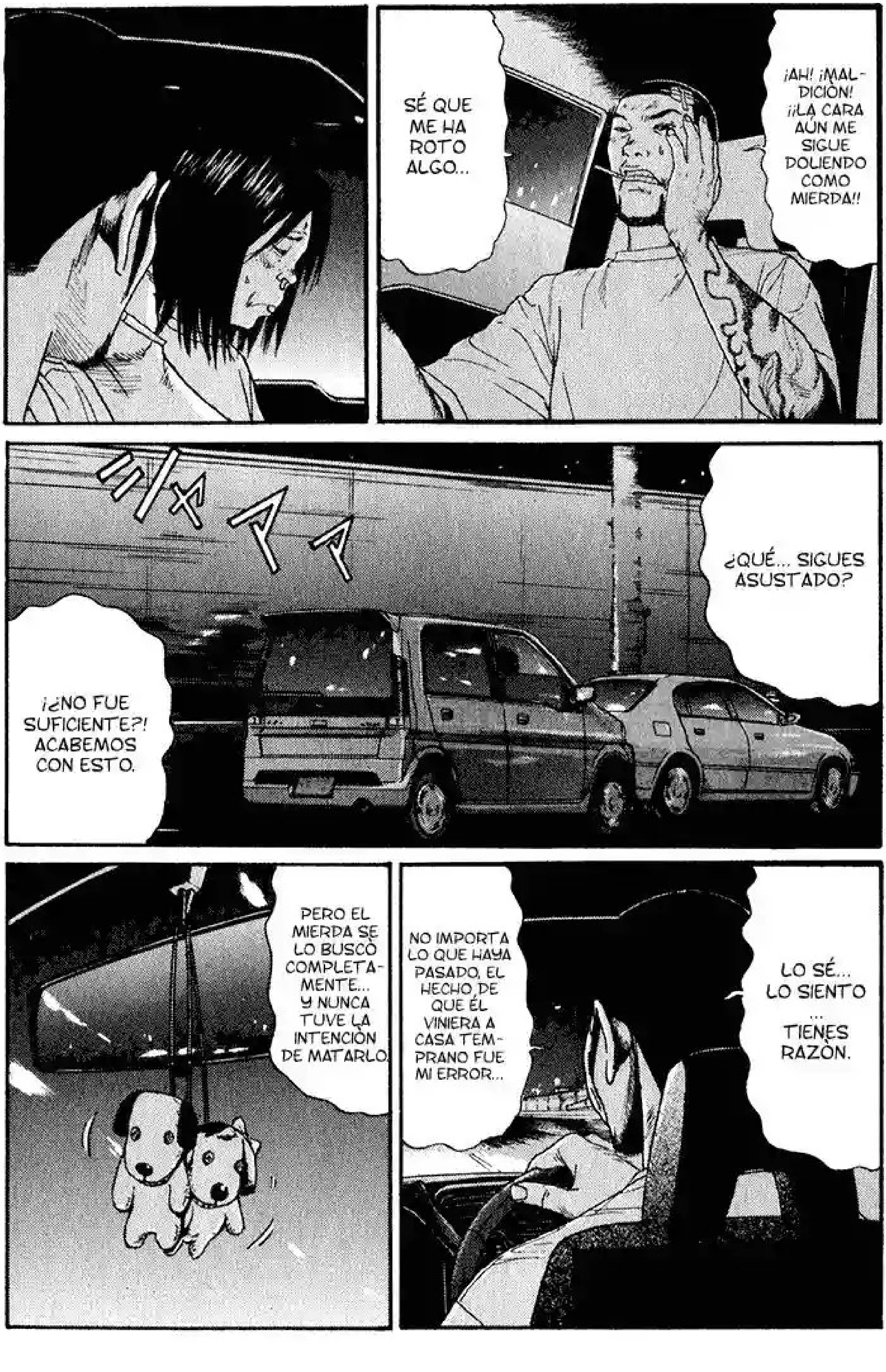
ガチャ
¡¡HEY, DETENTE!!
¡¡OH DEMONIOS NO!! ¡¡VOY A LLAMAR AL HOSPITAL Y ME LARGARÉ DE AQUÍ!!
¡¡TÚ NO VAS A HACER NADA!!
¡UGYAHH!
TÚ NO VAS A DECIRLE NADA A NADIE.
¿O TAL VEZ QUIERES MORIR TAMBIÉN?
¡MIERDA... NO TENGO TIEMPO PARA ESTO!


CÁLMATE Y ESCUCHA... TE DIRÉ LO QUE VAMOS A HACER...
PRIMERO VAS A LIMPIAR ESTE DEPAR-TAMENTO DE MIERDA.
LUEGO QUITAS TODA LA SANGRE DEL PISO.
CUANDO LO HAYAS HECHO, VOLVERÉ AQUÍ CON UN AUTO.
¿PARA QUÉ ES EL AUTO?
OBVIA-MENTE VAMOS A LLEVARLO A OTRO SITIO.
"OTRO SITIO"... ¿PERO DÓNDE?
FUU
FUU
ESTATE PENSANDO EN ESO.
PERO AHORA MISMO ESO NO IMPORTA, ¡SÓLO HAZ LO QUE TE DIJE!

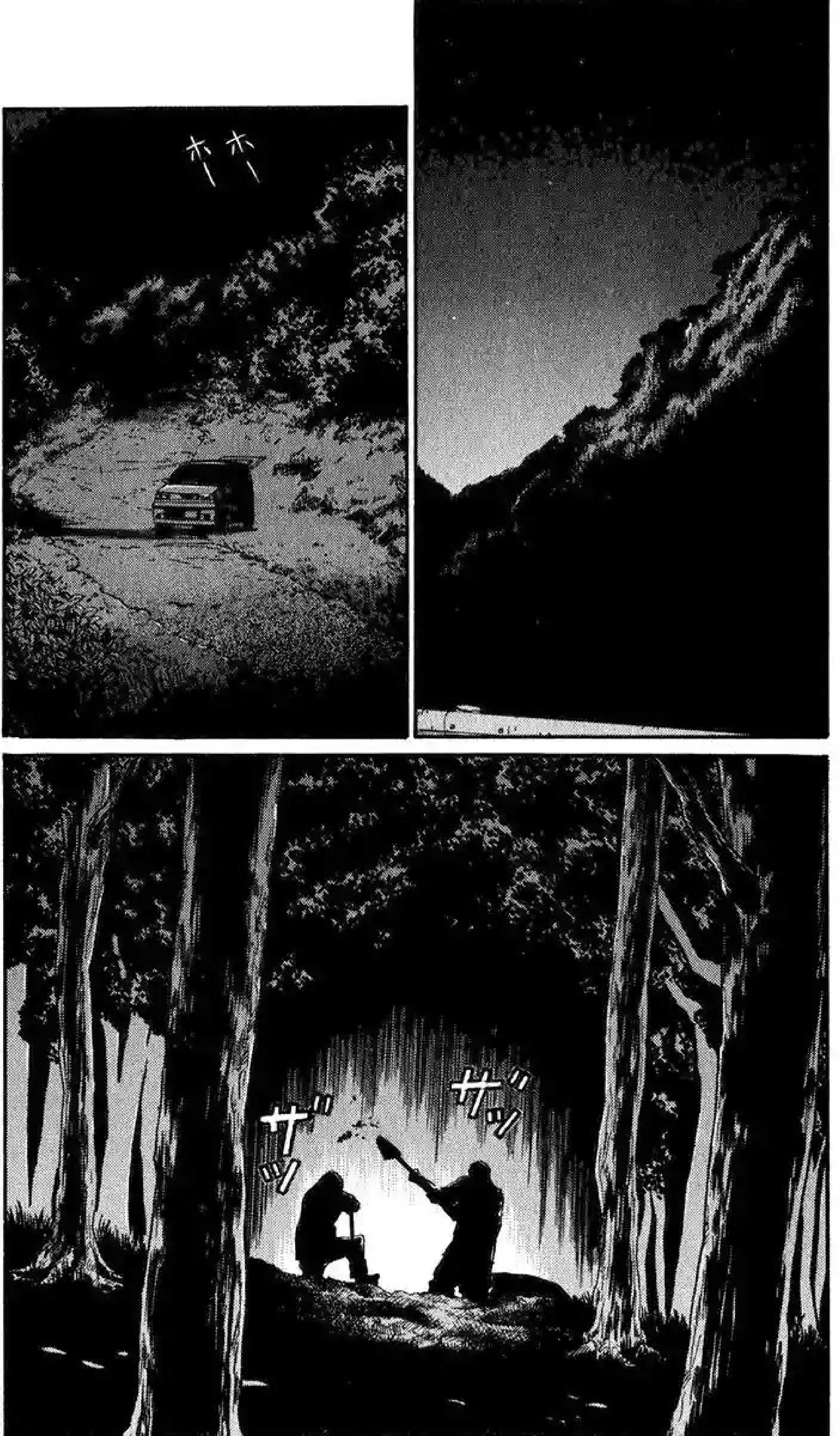

ブオオオ


オオオオ


CLUNK
CLUNK
CLUNK
CLUNK
......


¡AH! ¡MALDICIÓN! ¡¡LA CARA AÚN ME SIGUE DOLIENDO COMO MIERDA!!
SÉ QUE ME HA ROTO ALGO...
¿QUÉ... SIGUES ASUSTADO?
¡¿NO FUE SUFICIENTE?! ACABEMOS CON ESTO.
LO SÉ... LO SIENTO ... TIENES RAZÓN.
NO IMPORTA LO QUE HAYA PASADO, EL HECHO DE QUE ÉL VINIERA A CASA TEMPRANO FUE MI ERROR...
PERO EL MIERDA SE LO BUSCÓ COMPLETAMENTE... Y NUNCA TUVE LA INTENCIÓN DE MATARLO.


FUE UN CASTIGO... UN CASTIGO DE DIOS...
SIMPLE-MENTE FUE SU HORA DE PARTIR.
ASÍ QUE, YORUNO... NO TENEMOS UNA MÁQUINA DEL TIEMPO Y NO PODEMOS CAMBIAR LO QUE ESTÁ HECHO... ASÍ QUE, ¿QUÉ VAMOS A HACER?
TODO LO QUE PODEMOS HACER ES SUPERAR ESTO Y SEGUIR CON NUESTRAS VIDAS, ¿CIERTO?
ESTO ES UNA MIERDA... ESTO ES UNA VERDADERA MIERDA...
シャー


ホー
ホー
ザッ
ザッ



ドサ
¡GUOOOH! ¡SE ACABÓ! ¡ES SUFI-CIENTE!
¡¡ME DUELE LA ES-PALDA!!
THUNK
HAA HAA
ES... ¿ES ESTO REALMENTE ... REALMENTE ... LO SUFICIEN-TEMENTE PROFUNDO ...?
¡ESTÁ MUY BIEN, HOMBRE! ¿TIENES IDEA DE LA CANTI-DAD DE CUERPOS QUE NUNCA HAN SIDO ENCONTRA-DOS EN JAPÓN? TAMPOCO ES QUE YO LO SEPA...
¡OK! ENTE-RRÉMOSLO ANTES DE QUE SALGA EL SOL.
UNO, DOOS-
¡H-HEY! ¡¡AL MENOS USA LAS MANOS!!


ドッ
サッ
THUMP
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
UGH
...
タッ
タッ
¡HEY, HEY!
¿¡ADÓNDE
VAS?!
......
VOY A
MEAR.
KEH
...
CREÍ QUE
SERÍA MÁS
CONFIABLE
...
タッ
タッ
タッ


BUENO, NO PUEDE EVITARLO, SIGUE SIENDO UN NIÑO DESPUÉS DE TODO ...
CLICK
CLICK
UH.
UUH ...


¿TE DUELE?
LIGHTS


TU MEJILLA.
......
MUERAN.
TODOS MUERAN.


NOS VEMOS DESPUÉS, YORUNO.
DATE UNA VUELTA POR MI CASA SI PASAS POR EL VECINDARIO.
......
PUEDE QUE NO SEA MI SITIO PARA DECIRLO, PERO DEJA DE ACTUAR COMO ESTÚPIDO, VIEJO.
DE HECHO NO ERES UN RETARDADO O ALGO ASÍ, ¿CIERTO?
NAH.



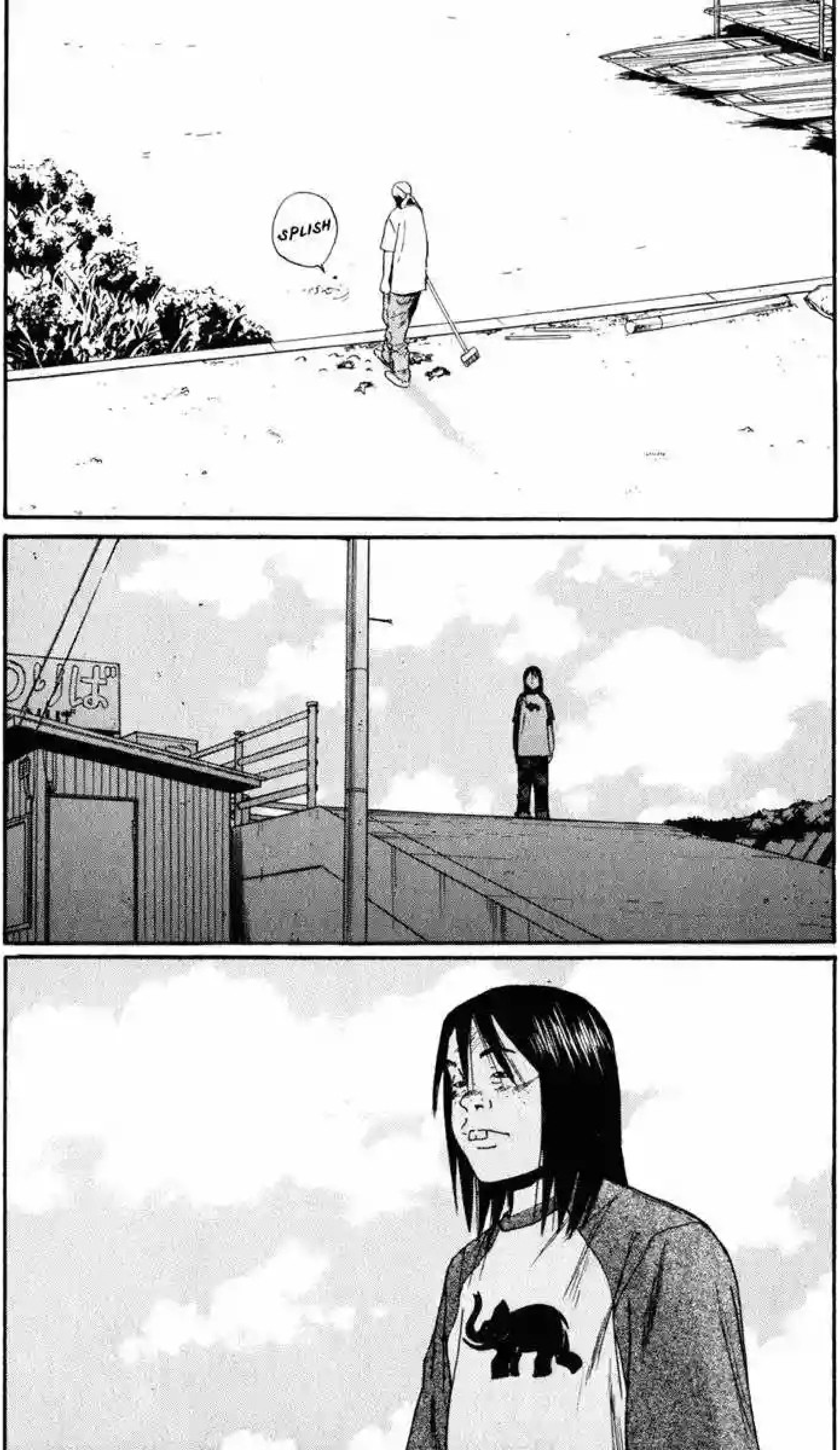
BUEN TRABAJO EL DE HOY.
ブロロロ
MATÉ A UN HOMBRE POR CIEN MILLONES.
MATÉ A UN HOMBRE POR CIEN MILLONES.
Jupo Loans
Oh Nao'aki


ESTO ESTÁ MAL, SUMIDA ... YA NO SOY NORMAL...
ESTOY ASUSTADO ... ESTO ESTÁ REALMENTE MAL...
TAP TAP
AH... ¿ALÓ...? ¿ESTÁ OH-SAN?
UHM, ES SOBRE EL DINERO QUE SUMIDA LE DEBE ...

Semen Den

Traducción Ing-Esp: AM
Edición: Shakru




SPLISH


... NO PUEDO HACER-LO...
MEJOR REGRESO A CASA...
!!!
¡OOOH! ¡¡YO-RUNO!!
¡OYYYYE! ¡¡REALMENTE ERES TÚ!! YA PASARON UNOS AÑOS, VIEJO~
¡LARGO TIEMPO SIN VERTE~!



*: 10 MIL DÓLARES.

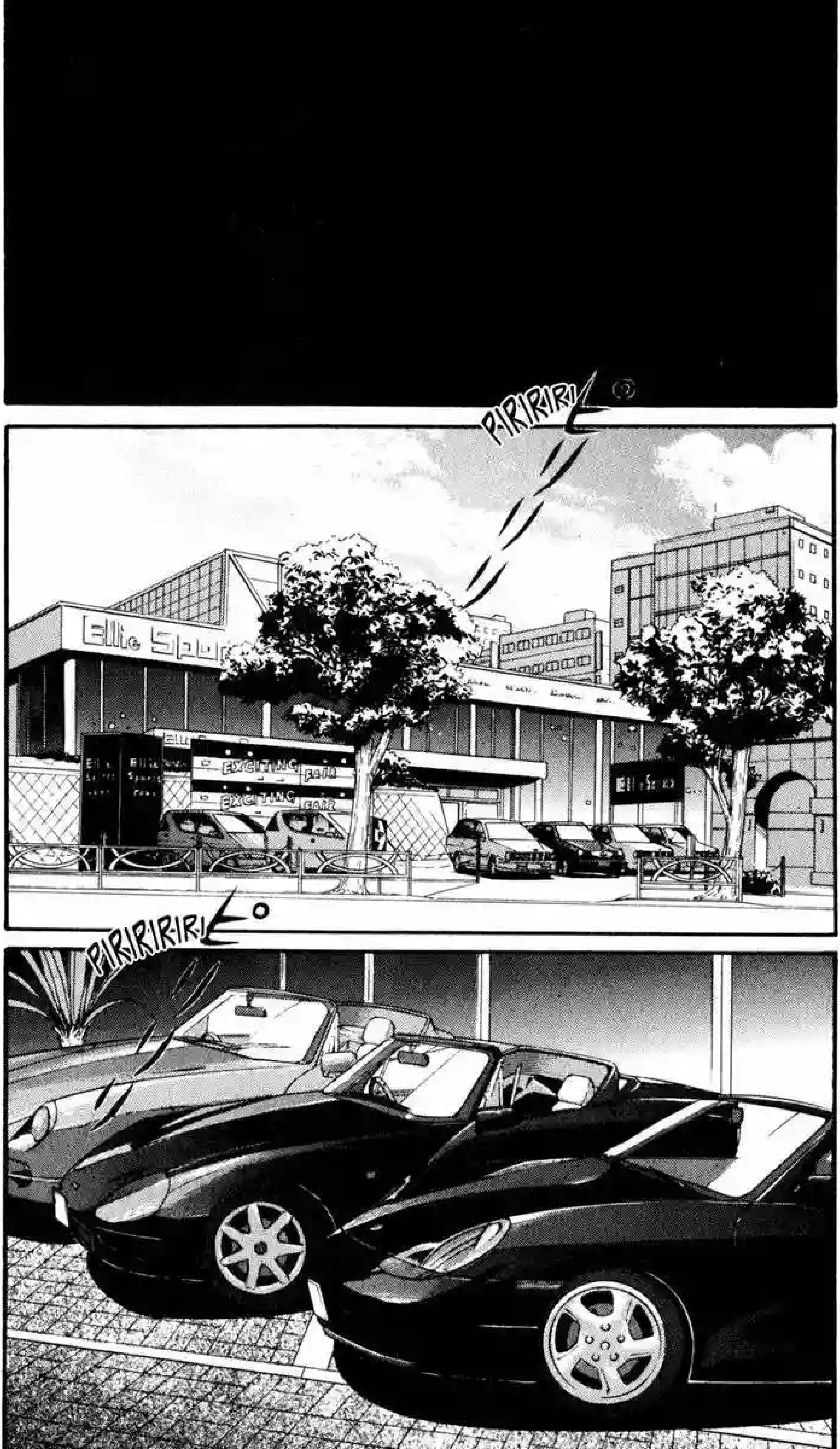

¡OYYYE! ¡CHICO PESIMIS-TAAAAA! ¡¡ESTAMOS AQUÍ PARA JUGAAAAR!!
わっはっはっ
TRAJIMOS A YORUNO-KUN CON NOSOTROS~
......
OH
SHOZO
¿QUÉ PASA CONTIGO SHOZO...? ¿TE AGARRARON ROBANDO OTRA VEZ?
N-...NO
PESQUÉ UN RESFRIADO, ASÍ QUE ME QUEDÉ EN CASA......
¿QUÉ HAY .... DE TU MEJILLA?
...NADA MAL
YA ESTÁ MEJOR
WOAH, ¡APESTA! ¿¡QUÉ ES ESE OLOR!?


¡UWAH! ES TERRIBLE~ ¿CÒMO PUDIERON HACERLO?
ES ESO... ALGUNOS NIÑOS DEBIERON MATAR LO QUE PESCARON...
ASÍ SON LOS NIÑOS ACTUAL-MENTE... ¡NECESITAN RESPETAR LA VIDA!
EL HECHO DE QUE NO SEAN HUMANOS, ¡NO SIGNIFICA QUE NO MEREZCAN VIVIR! ¡DIABLOS!
CHOMP
CHOMP
¡ES JODIDA-MENTE CRUEL! ¡¡VERDAD, KII-CHAN!!


¿QUÉ TAL SI SÓLO QUERÍAN SABER QUE PASABA CUANDO LOS CORTABAN?
¡NO! ¡ESE ES UN ASESINATO TORTUOSO! ¡EL COMETERLO TE ASEGURA AL 100% IR AL INFIERNO!
¿ASÍ QUE MATAR PECES ES SUFICIENTE PARA IR AL INFIERNO?
¿¡AH!?
¿NUNCA HABÍAS MATADO UN INSECTO O UN PEZ ANTES?
AW, MUCHACHO, SEGURO VAS A IR AL INFIERNO
M-, ¡MALDITO BASTARDO! ¡¡YO SOY DEL TIPO DE PERSONAS QUE RESCATA A UN GATITO ENSANGRENTADO DE LA CARRETERA Y LO LLEVA AL VETERINARIO!!
NO IMPORTA QUÉ, ¡¡YO IRÉ AL PARAÍSO!!
YA, EN SERIO... ESTAMOS PUROS ADULTOS AQUÍ, NO TIENE CASO HABLAR DE COSAS COMO EL PARAÍSO Y EL INFIERNO, ¿VERDAD?
CUANDO MUERES, ES EL FIN.


¡¡COMO PUEDE SER ASÍ!! ¿¡Y LUEGO QUÉ!? ¡INCLUSO LAS PERSONAS QUE HACEN COSAS SÚPER-DUPER GRANDIOSAS
Y LAS PERSONAS QUE HACEN COSAS SÚPER-DUPER MALAS! CUANDO MUEREN, '¿¡TODO VA A ESTAR BIEN, AHORA ESTAMOS A MANO!? ¿¡¡UH!!?
SÍ
¡¡MIERDA, NO!! ¡¡NO PUEDO CREER ALGO TAN ILÓGICO!!
¿Y QUÉ PASA SI MATAS A UNA PERSONA?
INCLUSO SI MATAS A UNA PERSONA...... ¿NO IRÁS AL INFIERNO?
NO IRÁS


ADEMÁS, REALMENTE NO HAY UNA GRAN DIFERENCIA ENTRE UNA PERSONA QUE MATA Y OTRA QUE NO LO HACE.
LAS CIRCUNS-TANCIAS IMPONEN LAS CONDICIONES
......
... ¿HAH?
... ÉL ESTÁ HABLANDO DE COMO UN HOMBRE NORMAL MATARÍA A UN DETERMINADO NÚMERO DE PERSONAS SI FUERA UN SOLDADO EN GUERRA.
ÉSTE SUCESO ESTÁ FUERA DE SU AL-CANCE, EL SOLDADO PUEDE SER OBLIGADO A LO QUE SEA
YA SABEN, MAÑANA O TAL VEZ OTRO DÍA, TENDRÁS QUE ENCON-TRARTE CON LA POSIBILI-DAD DE MATAR A ALGUIEN.
LO- ¡LO QUE SEA! ¡DE TODOS MODOS! ¡TODOS DEBERÍAN TRABAJAR TAN DURO COMO KII-CHAN! ESTE NO ES EL MOMENTO PARA QUE HABLES ASÍ, ¡¡PARA CON ESO!!
EN REALIDAD NO ES NECESARIO QUE TRABAJES TAN DURO... A LO QUE ME REFIERO, ES QUE NO VA A LLEVARTE A NINGÚN LADO.
QU- ¿¡QUÉ SIGNIFICA ESO!? ¿¡PIENSAS QUE SOY GENÉTICAMENTE INCAPAZ!?


PIRIRIRI
EXCITING
FAIR
EXCITING
FAIR
PIRIRIRIRI


…
¿HOLA?
ÜGH
………
………
¿YORUNO?



..... UGH .... NO PUEDO SEGUIR MÁS CON ESTO ....
... SIMPLEMENTE NO PUEDO ....
..... CADA NOCHE ..... LO VEO EN MIS SUEÑOS ......
Y ME DICE, 'DEVUÉLVEME MI DINERO' .....
... NO ME SALGAS CON ESE TIPO DE TONTE-RÍAS
TIENES QUE CONTRO-LARTE
...... NO PUEDO SEGUIR MÁS CON ESTO .... VOY A CONFESAR...
¿¡¡QUÉ CLASE DE IDIOTA HARÍA ESO!!?


¿¡ACASO NO SABES LO QUE PASARÁ SI LO HACES!?
OYE, ¡¡HOLA!! ¿¡¡HOLA!!?
¡¡ESE MALDITO MOCOSO!!
¡¡¡VOY A MATAR A ESE MALDITO PEQUEÑO BAS-TARDO!!!
¡¡¡JURO QUE MATARÉ A ESE MALDITO!!!


WAH
¿¡ UGH !?
IIJIMA TERUHIKO, ¿VERDAD?
....
VEAMOS, ESTÁS ARRESTADO POR ROBO Y ASESINATO
¡¡AH!!
¡¡ERES UN MALDITO, YORUNO!!
MIERDAAAAAAA
¡¡SUÉL-TENME!!


¡SUÉLTENME! ¡¡VOY A MATARLO!!
¡¡PÒNGANME EN LA SILLA ELÉCTRICA DESPUÉS SI QUIEREN!! ¡¡¡TAN SÓLO DÉJENME MATARLO!!!




ガバッ
.... MIERDA ...
.... OTRA VEZ ...
... HMM~
... ¿A DÓNDE VAS ....?
....


ズル
ズル
Squeak squeak
¿POR CUÁNTO TIEMPO MÁS SEGUIRÉ TENIENDO ESE MALDITO SUEÑO?
¿ACASO SOY ASÍ DE DÉBIL?


...
ESTO NO
ME DIVIERTE
PARA NADA


¡¡MIERDA!!
¡¡MIERDA!!


Capítulo 16:
Su Culpa
HTTP://WHIPLASHSCANS.FOROGRATIS.ES/
SEMEN-DEN
TRADUCCIÓN ING-ESP: AKIRA
EDICIÓN: SHAKRU


Eeee
SÒLO PORQUE SEAS UNA PERSONA ABURRIDA ...
NO DIGAS QUE EL MUNDO ES ABU-RRIDO.


SÒLO PORQUE HAYAS TENIDO ALGO DE MALA SUERTE ...
NO QUIERE DECIR QUE SEAS DESAFOR-TUNADO.
NO TE ATREVAS A SER DÉBIL.
Y SI AYUDAS A ALGUIEN DÉBIL.
NO PIENSES QUE LE HAS HECHO UN FAVOR.
NO QUERRÁS QUE SE CONVIERTA EN UN HÁBITO.
ボテッ
BUHAAAH
EL ABURRI-MIENTO ES PELI-GROSO...


CUANDO ESTÁS ABURRIDO, Y TE ENCUENTRAS PENSANDO TERRIBLES COSAS.
INCLUSO SI NO QUIERES PENSAR EN ELLO, LO SIGUES HACIENDO.
¿CUÁNTOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA SON ABANDONADOS POR SUS PADRES?
...Y ENTONCES COMIENZAS A TOMAR DECISIONES...
¿CÓMO PUEDE HACERSE ALGUIEN DE CINCUENTA MIL DÓLARES?
SI HUBIERA NACIDO DENTRO DE UNA FAMILIA RICA, ¿QUÉ ESTARÍA PENSANDO AHORA MISMO?
LOS VIOLADORES DEBERÍAN HACERSE CORTAR LA VERGA.
LOS PIRÓMANOS DEBERÍAN ESTAR EN LLAMAS.


¡ACABO DE TREPAR POR UNA ENORME PARED DE CAMINO HACIA MIS SUEÑOS!
¡NUNCA HE ESTADO TAN ORGULLOSO DE MÍ EN TODA MI VIDA!!
SUEÑOS ...
¿OOH?

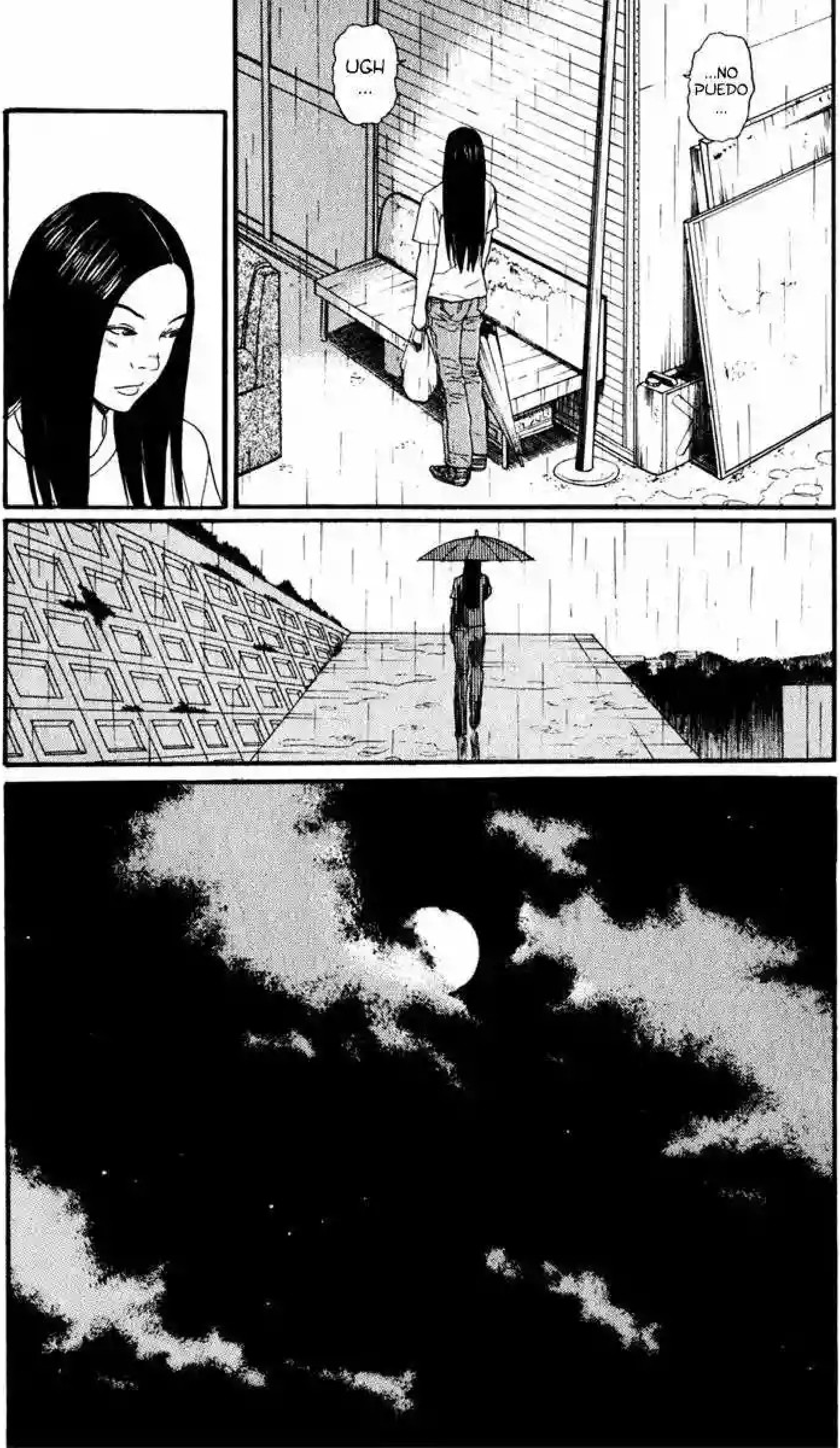

¿...POR QUÉ HAY UN BLOQUE DE CEMENTO AQUÍ?


¡¡¡MIERDA!!!
カッ


¡TODO ES POR SU CULPA!
¡¡TODO SE DEBE A ÉL!!


¡¡TÚ ERES EL QUE ARRUINÒ MI VIDA!!
¡¡TÚ ERES LA RAZÒN POR LA QUE SOY TAN MISERABLE!!


¡¡YA COMPRENDO!! ¡¡TÚ ERES EL MONSTRUO QUE VEO EN MIS SUEÑOS!!
¡¡MUERE!! ¡¡MUERE Y DAME PAZ!!
UGH... ¡MIERDA!
GUUUH ...
NO... ¡NO PUEDO!
¡NO PUEDO SOPORTARLO!
UGH ...
UUUH ...


...NO PUEDO ...
UGH ...


Knock knock
Knock knock
SUMIDA-SAAAAN...
ES LA POLICÍA ...
ガラ
BUENAS NOCHES.
UHM..., ¿ESTÁ TU MAMÁ O PAPÁ EN CASA?


...MI PADRE YA NO VIVE AQUÍ.
MI MADRE EN ESTE MOMENTO ESTÁ LEJOS DE CASA.
BUENAS NOCHES.
AH, ESPERA, ESPERA.
BUENO... EN REALIDAD, RECIBIMOS UNA LLAMADA ACERCA DE ESTA TIENDA...
QUIZÁS HA SIDO PORQUE ESTABAS VIVIENDO AQUÍ COMPLETAMENTE SOLO ...
¿PODRÍA SER QUE TU MADRE TE HAYA DEJADO AQUÍ?
YA TE DIJE QUE ELLA NO ESTABA EN CASA, ¿O NO?
BUENO, QUIZÁS PODRÍAS DARME SU NÚMERO... Y ASÍ PODRÍA ASEGURARME.
NO TENEMOS TELÉFONO.
BUENAS NOCHES.
バタン
Click click


SUS OJOS ESTABAN TAN ROJOS ...
ME PRE- GUNTO SI ESTABA LLORANDO ...
ヒョイ
POBRE CHICO...
ヒョイ
ヒョイ

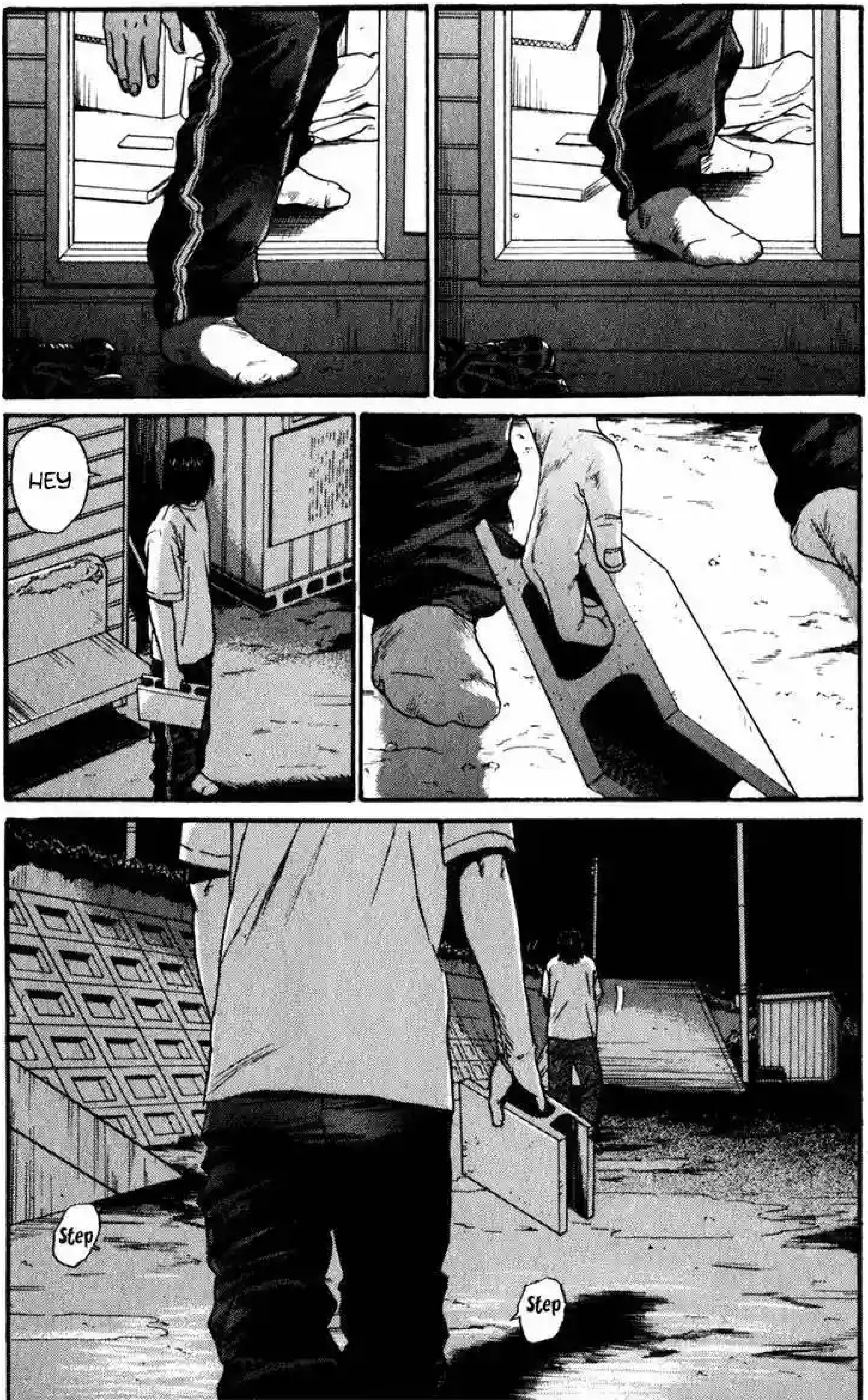


UNA VACA.
YA VEO... ¿Y ENTONCES? ¿QUÉ HICIE-RON LOS ALIENÍGENAS EN LA NAVE A CONTINUACIÓN?
Knock knock
¿HM?
HABÍAN DOS VACAS Y TUVE SEXO CON LA CHICA VACA.
JAJAJA ...
Knock knock
¡QUÉ! ¡MIENTRAS ESTÁS AQUÍ, HAY ALQUIEN AFUERA COMETIENDO CRÍMENES!
Knock knock knock
VAYA... POLI INSISTENTE ... CREERÁS QUE SOY UN CRIMINAL O ALGO.


!!!
QUÉ HAY.


¿...ESTÁ TU MADRE?
NO ESTÁ.
OU OU OU...
AAAAH... MIERDA... SÒLO ME ESTOY PONIENDO PEOR Y PEOR...
HEY... ¿TIENES ALGO DE PLATA?
NO... Y COMO SI FUERA A DARTE.
MAMÁ SE FUE HACE UN TIEMPO ...
CON UN TIPO DE NO SÉ DÒNDE.
¡¿HAA?!
¿Y ESO?
... ENTONCES, ¿TE ENCUENTRAS SOLO AQUÍ?


HMMM ...
YA VEO...
BUENO ...
NOS VEMOS ...
OU OU OU ...


HEY
Step
Step


SEIMEN DEN
TRADUCCIÓN ING-ESP: AM
EDICIÓN: SHAKRU
OYE.
Capítulo 17:
Cumpleaños
HTTP://WHIPLASHSCANS.FOROGRATIS.ES/
SPLISH
OYE.
... ¿HNN?


Capítulo 17:
Cumpleaños

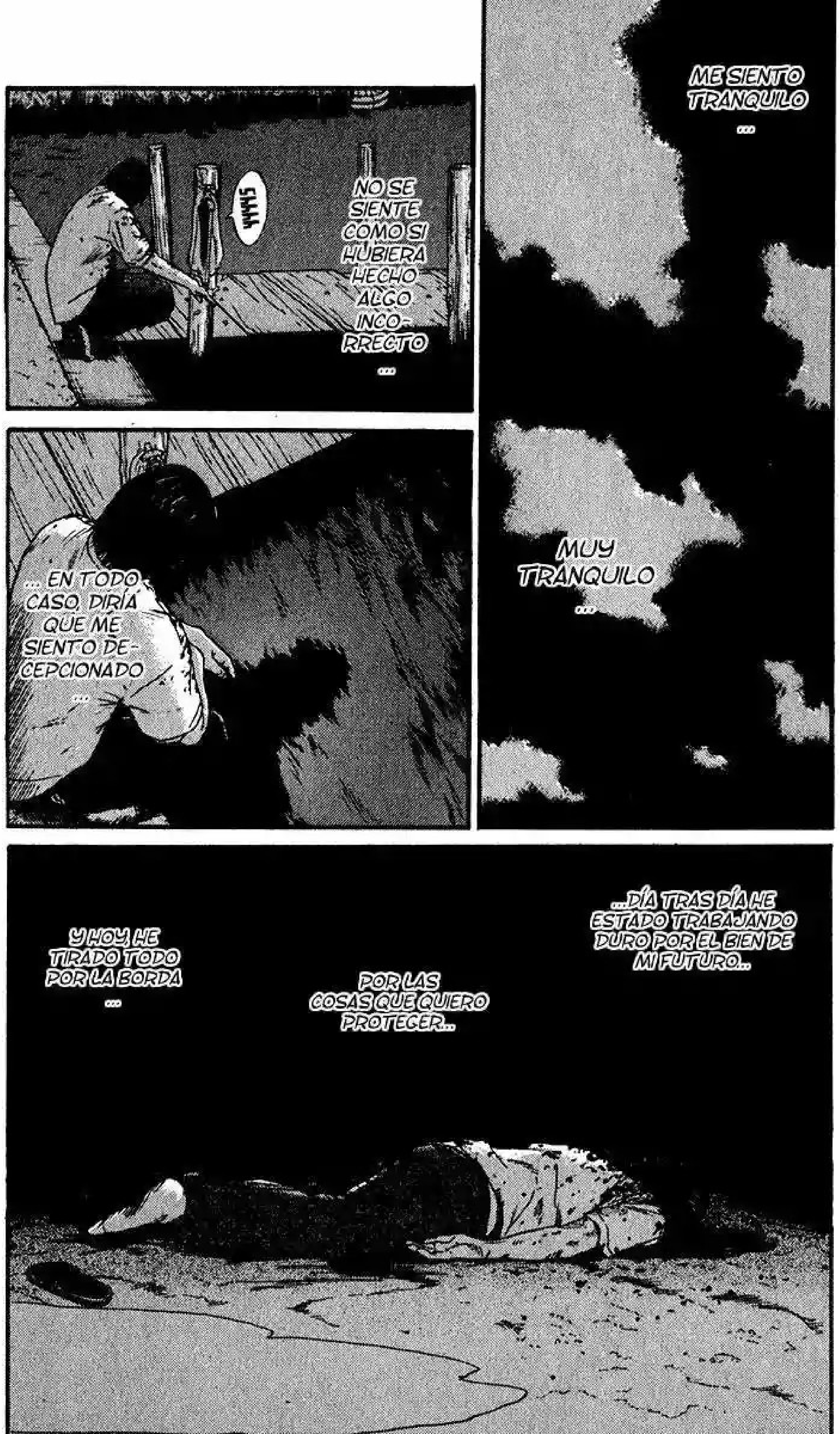

... PERO YO SOY TU ...
THUNK




ゴッ
THUNK
ゴッ
THUNK
ゴッ
THUNK


THUNK
THUNK
THUNK
THUNK
THUNK
THUNK
OIGAN USTE-DES DOS, ¡LA CENA YA ESTÁ LISTA!
¡YA VAMOS!
¡VAMOS, JUSTO AHÍ! ¡¡DISPÁRA-LE!!


FUUUUH FUUUUUH ...
FUUUUH FUUUUUH ...
FUUUUH FUUUUUH ...
SNIF ...


ME SIENTO TRANQUILO ...
MUY TRANQUILO ...
NO SE SIENTE COMO SI HUBIERA HECHO ALGO INCO-RRECTO ...
... EN TODO CASO, DIRÍA QUE ME SIENTO DE-CEPCIONADO ...
...DÍA TRAS DÍA HE ESTADO TRABAJANDO DURO POR EL BIEN DE MI FUTURO...
POR LAS COSAS QUE QUIERO PROTEGER...
Y HOY, HE TIRADO TODO POR LA BORDA ...


... ¿ESTO HA PASADO DEBIDO A QUE NO SOY NORMAL? ...
ESO NO PUEDE ESTAR PASANDO, ¿VERDAD? ...
... LO QUE QUIERO DECIR ES QUE NO FUE MI CULPA...


OYEEEE.
¡BUENOS DÍAAAAAS!
... BUENOS DÍAS...


VAYA, LUCES MUERTO DE CANSANCIO.
¿QUÉ TE PASA?
VINE HASTA AQUÍ A VERTE, LO MENOS QUE PUEDES HACER ES MIRARME TAMBIÉN...
ENTONCES, ¿TODAVÍA NO DESAYUNAS ALGO?
¿TE APETECE COMER UNA HAMBURGUESA EN COMPAÑÍA DE UN VIEJO?
...NO GRACIAS.
... HM, ¿DE VERDAD? ...
... BUENO ...
ESTÁ BIEN... ENTONCES NOS VEMOS DESPUÉS.
OFICIAL.


¿QUIÉN CREE QUE SEA LA PEOR PERSONA EN EL MUNDO?
¿EH?
... ¿LA PEOR PERSONA EN EL MUNDO?
... ME REFIERO A LOS QUE ESTÁN CON VIDA, ¿QUIÉN ES LA PERSONA QUE LE HA HECHO MÁS DAÑO AL MUNDO...?
HMMMM, QUÉ PREGUNTA TAN DIFÍCIL ...
ENTONCES, ¿QUIÉN ES LA PEOR PERSONA EN JAPÓN?
BUENO, LA VERDAD NO LO SÉ... HAY UN MONTÒN DE MALAS PERSONAS.
...¿Y? ¿POR QUÉ QUIERES SABERLO?
...POR NADA, REAL-MENTE ...
...QUE TENGA UN BUEN VIAJE...



.....
¿EH?
... ¿SANGRE? ...



BUENO, NOS VEMOS ...
カチ
CLICK
ゴト
CLUNK
AFUERA ESTÁ DESPE-JADO.
...EEEEH, 19 DE AGOSTO...


...HOY ES EL PRIMER DÍA DEL RESTO DE MI VIDA...
¿QUÉ? ¡¡DE NINGÚN MODO!!
NO ME IMPORTA LO QUE DIGAS, ¡SUMIDA NO LLORA!


ESTABA LLORANDO.
DICIENDO 'NO PUEDO HACERLO MÁS' ...
... YORUNO-KUN... SUMIDA-KUN HA ALCANZADO SUS LÍMITES ...
SI NO HACEMOS ALGO AL RESPECTO, ESTO PODRÍA PONERSE PEOR...
¿PEOR EN QUÉ SENTIDO?
... SUMIDA-KUN... PODRÍA MORIR...
¡IDIOTA!
NO IMPORTA LO QUE PASE, ¡SUMIDA NUNCA SE SUICIDARÍA!
NO TE METAS EN ESTO.
O SUMIDA SE MOLESTARÁ.


¡¡¡ EH !!!
...QU-... ¿QUÉ ESTÁ HACIENDO ÉL AQUÍ?
...¿ME ESTARÁ BUSCANDO A MÍ?



Semen Den

Traducción ING-ESP: AM
Edición: Shakru

Capítulo 18:
Este es el adiós




...¿QUIÉN ES EL MALO?
...¿QUIÉN DE ELLOS ES EL MALO?


... YA NO SOY NORMAL ...
SOY UNA PERSONA ESPECIAL ...


PERO... SOY ESPECIAL EN EL SENTIDO MALO...
HE TIRADO MI VIDA COMO SI DE BASURA SE TRATASE...
SI ME VOY A PONER CALVO DE TODAS FORMAS ...
ENTONCES DEBERÍA RASURARME EL CABELLO QUE ME QUEDA...
挽きたて珈琲
... JUPO-PRÉSTAMOS.
ジュポローン
即日融資
500万円迄


SUMIDA-SAN, ¿DÓNDE ESTÁS!?
...
ESE MALDITO GORILA...
PING
1
2
3
4
5


ゴン


OH.
!!!



OYE, ERES EL CHICO DE LA CASA FLOTANTE ...
ESCUCHÉ DE TI, CHICO ... BIEN POR TI.
¿UH?
ESTE ES EL QUE... TIENE UN AMIGO, EL CUAL PAGO LOS 50 GRANDES QUE DEBÍA POR ÉL...
OH, ÉL DEBE SER EL CHICO DEL QUE HABLABA EL DIREC-TOR...
MUCHACHO, QUÉ CELOSO ESTOY,, DESEARÍA TENER UN AMIGO CON ESA CANTIDAD DE DINERO.
NO TENEMOS NINGÚN ASUNTO QUE TRATAR CONTIGO... NO PIERDAS EL TIEMPO AQUÍ.
HOMBRE... ¿ACASO ESPERAS CONSEGUIR MÁS DINERO PARA GAS-TARLO?

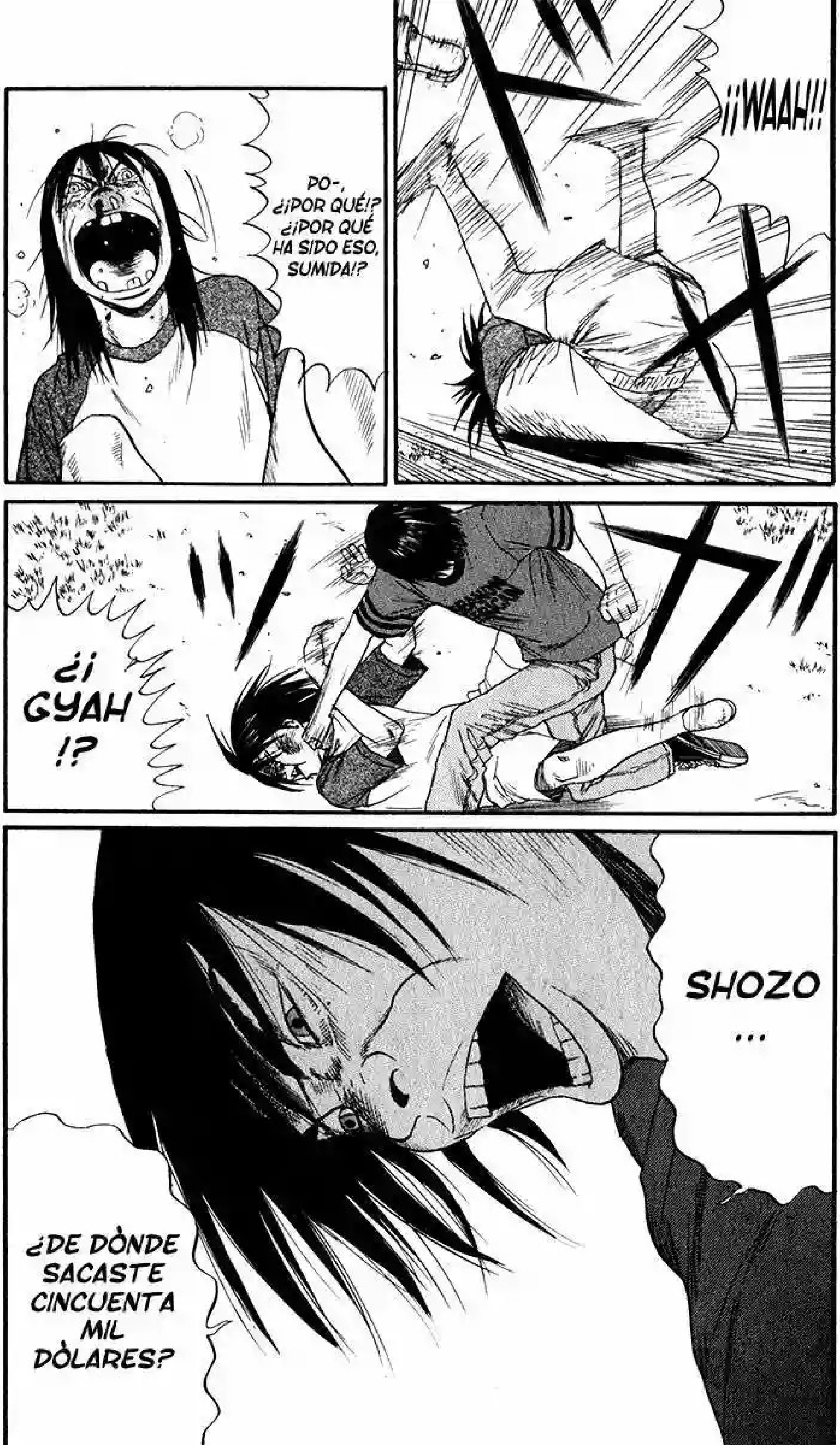

O- ¡OIGAN! ¡ESPE-REN!
¿DE QUÉ SE TRATA? ¿QUÉ ESTÁ PASANDO?
¿UH? ... ¿QUÉ? ESPERA ...
¿ACASO NO LO SABÍAS?
LEBANON AMERICAN
... SEGÚN LO QUE ESCUCHÉ, UN CHICO LLEGÓ DICIENDO QUE SU PADRE ERA ASQUEROSAMENTE RICO Y, DESPUÉS PAGÓ LA PUTA DEUDA QUE TENÍA TU PADRE.
EL DIRECTOR ESTABA JODIDAMENTE SORPRENDIDO, DE VERDAD... VER A UN CHICO DE SECUNDARIA LLEVANDO 100 DE LOS GRANDES EN UNA BOLSA DE PAPEL SORPRENDERIA A CUALQUIERA...


... HOLAAAA.
¿ESTÁ ÉL POR AQUÍ?
PARECE QUE NO.
... ¿CREES QUE HAYA IDO A COMPRAR ALGO?
NAH, SIEMPRE CIERRA BIEN LAS PUERTAS INCLUSO CUANDO SÓLO VA A CAMINAR ALREDEDOR DEL LAGO.
QUÉ RARO... ¿CREES QUE ESTÉ TOMANDO UN BAÑO?
¿TAN TEM-PRANO?
IRÉ A CHECAR, QUÉDATE AQUÍ POR SI ALGÚN CLIENTE LLEGA



OYE, SUMIDA ...
¿UH...? TAMPOCO ESTÁ AQUÍ, PARA VARIAR ...
¿HN?
RAYOS, NI SIQUIERA HA USADO LA BAÑERA, UH...
TRABAJÉ MUY DURO FABRICÁNDOLO.
... ¿QUÉ ES ESTO? ... ¿POR QUÉ ESTÁ TAN ABULTADA LA TIERRA EN ESTA PARTE...?
... ES TAN RARO ...
AH.


¡OYEEE! ¡SUMIDAAAA!
HEEEY
HEEEY
ザッ
¿DÒNDE HAS ESTADO? VIEJO, DEJASTE LA CASA ABIERTA.
タッ
タッ
タッ

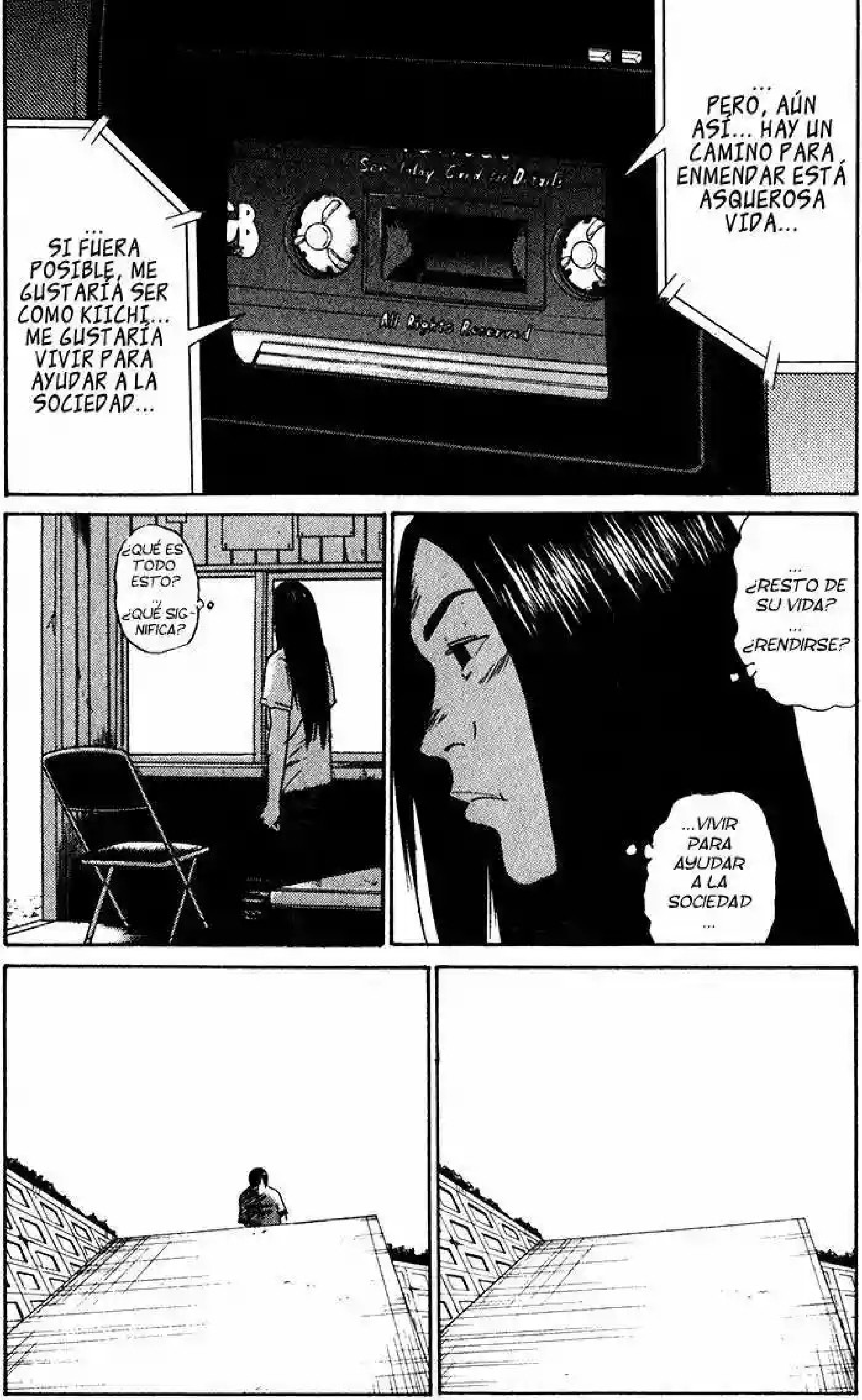

¡¡WAAH!!
PO-, ¿¡POR QUÉ!? ¿¡POR QUÉ HA SIDO ESO, SUMIDA!?
¿¡GYAH!?
SHOZO ...
¿DE DÒNDE SACASTE CINCUENTA MIL DÒLARES?


NO... NO PUEDO RESPIRAR ... ¡¡SUÉL-TAME!!
DÍMELO.
¿QUÉ HICISTE?
¿QUÉ HICISTE PARA OBTENER TODO ESE DINERO?
N-, ¡NO LO SÉ! ¡¡NO SÉ NADA DE LO QUE ESTÁS DICIENDO!!
¡¡¡ DÍMELO, SHOZO !!!
¡¡¡ DÍMELO !!!


... YO...
... YO NO LO SÉ ...
UGH... UH...
... UUGH ...
... OLVÍDALO.
... ¿EH?
...NO IMPORTA.
... NADA DE ESO IMPORTA ...


ADIÒS, YORUNO SHOZO.
...
ESTÁ SERÁ LA ÚLTIMA VEZ QUE NOS VEREMOS EL UNO AL OTRO
...
NUNCA VUELVAS AQUÍ DE NUEVO... SI LO HACES, TE MATARÉ ...
... ADIÒS.
... SUMIDA ...


...EEEEEH, AGOSTO 19..., AFUERA ESTÁ DESPEJADO...
...HOY ES EL PRIMER DÍA DEL RESTO DE MI VIDA...
...NO VOY A RENDIRME...
...Y NO VOY A MORIR...
...PARECE COMO SÍ... FUERA MÁS OBSTINADO DE LO QUE ERA ANTES...



... PERO, AÚN ASÍ... HAY UN CAMINO PARA ENMENDAR ESTÁ ASQUEROSA VIDA...
... SI FUERA POSIBLE, ME GUSTARÍA SER COMO KIICHI... ME GUSTARÍA VIVIR PARA AYUDAR A LA SOCIEDAD...
All Rights Reserved
... ¿RESTO DE SU VIDA? ... ¿RENDIRSE?
...VIVIR PARA AYUDAR A LA SOCIEDAD ...
¿QUÉ ES TODO ESTO? ... ¿QUÉ SIGNIFICA?


LO SIENTO, ASALTÉ TU REFRI.
SÍ, LO VI... SE FUE A SU CASA ...
¿NO VISTE A YORUNO-KUN?
... ESO TIENE MÁS DE 6 MESES DE SUCEDIDO ...
¿A DÓNDE FUISTE? TUVE QUE ESTAR ATENDIENDO EL NEGOCIO.
A CIERTO LUGAR... MUÉVETE ...
LEBANON AMERICA


AAAAAAAAH
...
...
ESTOY
CANSADO
...
CHI
CHI

Traducción Ing-Esp y edición: AM
Corrección: Akira
Ajustes: Betulio

Capítulo 19:
Hacia la montaña



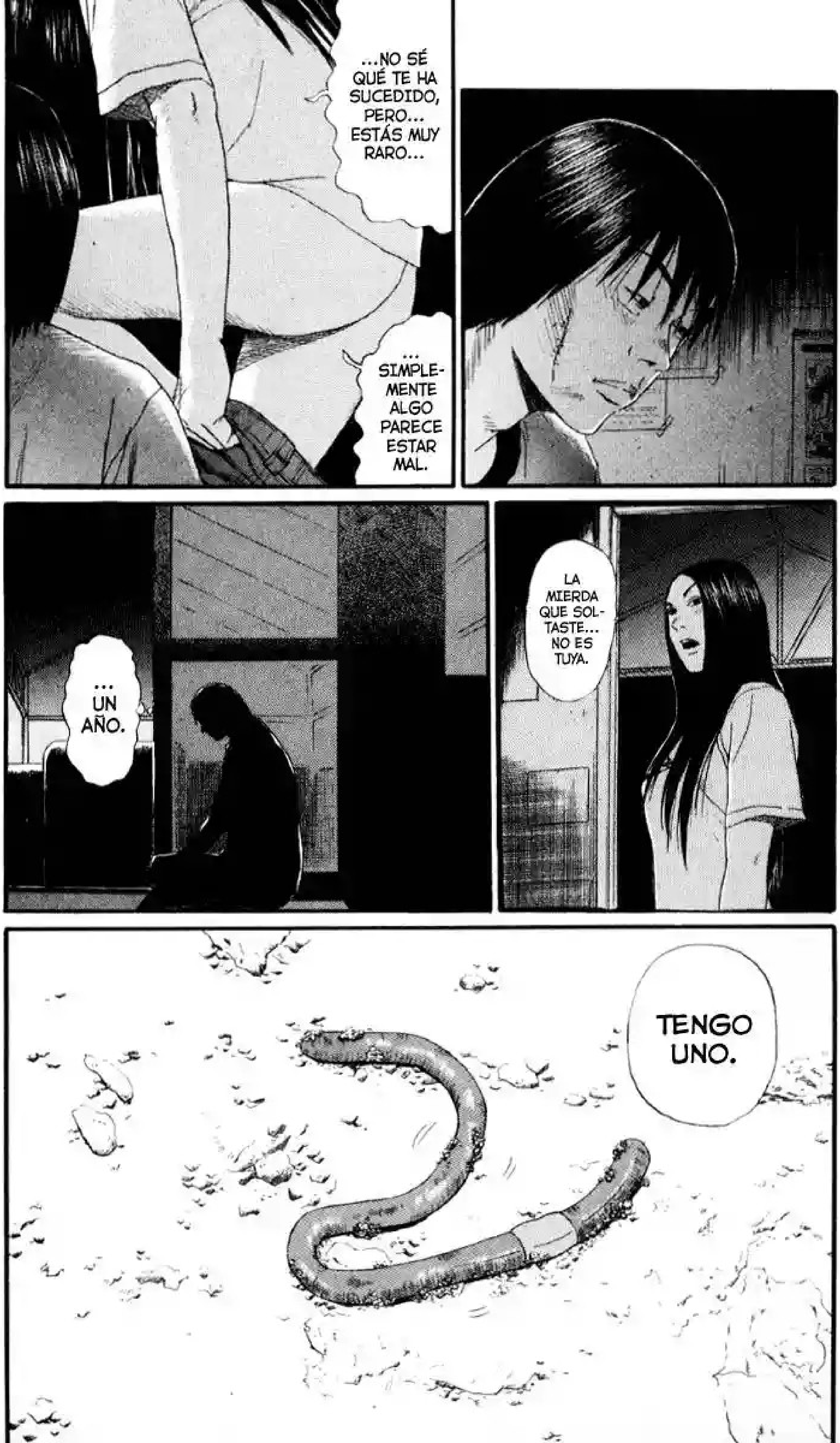

ザアアッ
ゴロ
...UN HHH...

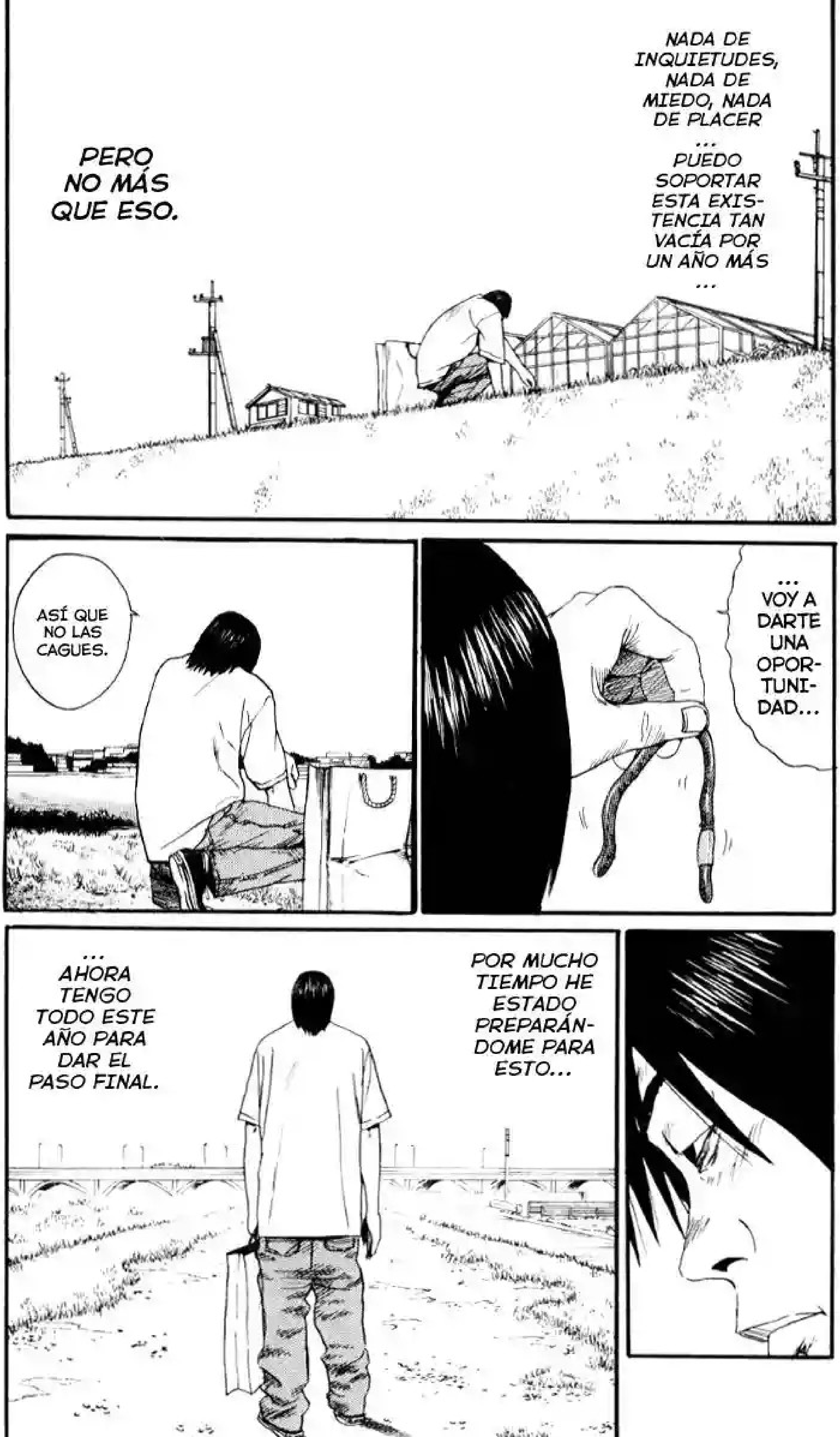

スー
スー


¿A QUÉ TE RE-FERÍAS CON REN-DIRTE?
¿POR QUÉ DIJISTE QUE SERÍA EL PRIMER DÍA DEL RESTO DE TU VIDA? ...¿PASÓ ALGO?
......


…NAH … NO PASÓ NADA …
SOLO TUVE UN CAMBIO DE PERSPECTIVA… HE DECIDIDO EMPEZAR A VIVIR MI VIDA Y NO MANDARLA AL CARAJO…
ZIP ZIP
¿Y QUÉ PIENSAS HACER PARA PODER "AYUDAR A LA SOCIEDAD"?
¿VAS A EMPEZAR POR RECOGER BASURA, LUEGO DONAR ÓRGANOS Y TODO ESO?
SEGURO …
¿ACASO PIENSAS QUE ESTO ES TAXI DRIVER DE DE NIRO?
¿ESO QUÉ ES? … ¿UNA PELÍCULA?
"QUIERO VIVIR PARA SENTIR QUE EXISTO", ¿ESO ES LO QUE PIENSAS?
¿ESO ES LO QUE PIENSAS?
NADA QUE VER… YO NO DIGO ESA CLASE DE ESTUPIDECES…


PERO DESDE QUE NACÍ ... TARDE O TEMPRANO... SEA ALGO GRANDE O ALGO DIMINUTO ...
...POR UNA VEZ PUEDO HACER ALGO CON MI VIDA... BIEN PODRÍA AYUDAR A LA GENTE...
ASÍ QUE PENSASTE QUE SIENDO ÉSTE EL PRIMER DÍA DEL RESTO DE TU VIDA, ¿SERÍA BUENO QUE EXPERIMENTARAS EL SEXO LO MÁS PRONTO POSIBLE?
CÓRTALA, ¿QUIERES?
Pistons


...NO SÉ QUÉ TE HA SUCEDIDO, PERO... ESTÁS MUY RARO...
...SIMPLEMENTE ALGO PARECE ESTAR MAL.
LA MIERDA QUE SOLTASTE... NO ES TUYA.
...UN AÑO.
TENGO UNO.


NADA DE INQUIETUDES, NADA DE MIEDO, NADA DE PLACER ... PUEDO SOPORTAR ESTA EXISTENCIA TAN VACÍA POR UN AÑO MÁS ...
PERO NO MÁS QUE ESO.
... VOY A DARTE UNA OPORTUNIDAD...
ASÍ QUE NO LAS CAGUES.
POR MUCHO TIEMPO HE ESTADO PREPARÁNDOME PARA ESTO...
... AHORA TENGO TODO ESTE AÑO PARA DAR EL PASO FINAL.


ブォォ


CLENCH
SKREEEEE

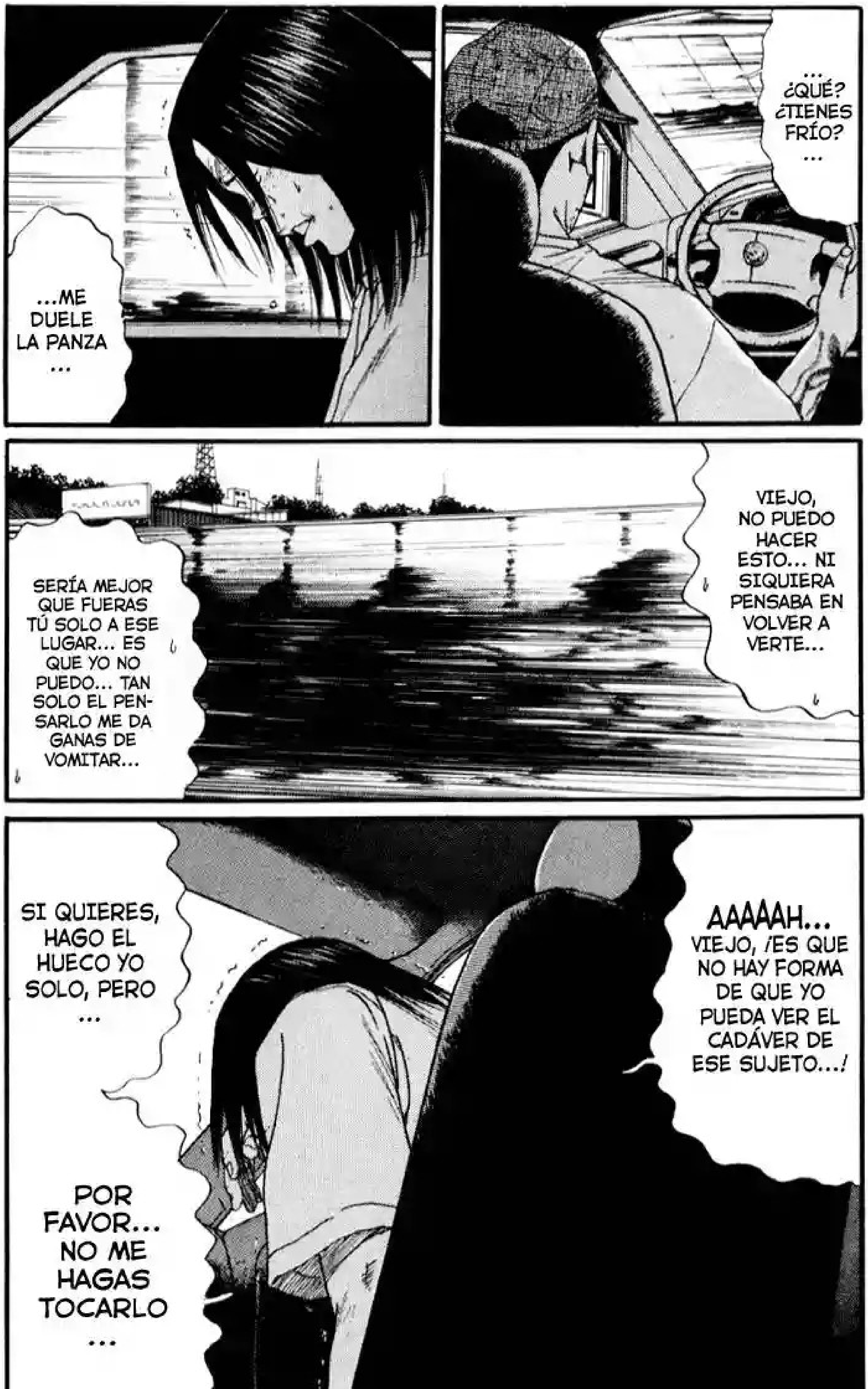

QUÉ TAL,
YORUNO.


¡¡¡MIERDA!!!
¡¡WAAH!!
¡HEY VIEJO, QUÉ PASA! ¡NO TRATES DE ESCAPAR DE MÍ!
Q-QU- ¿¡¡QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ!!?
¿¡¡ACASO VINISTE A BUSCARME!!?
¡¡SÍ, CARAJO, TE HE ESTADO BUSCANDO!! ¿¡¡DÓNDE MIERDA HAS ESTADO, VIEJO!!?
OLVIDA ESO. ¡ESTAMOS MÁS QUE JODIDOS! ¡¡VAN A CONSTRUIR UNAS CASAS EN ESE LUGAR!!

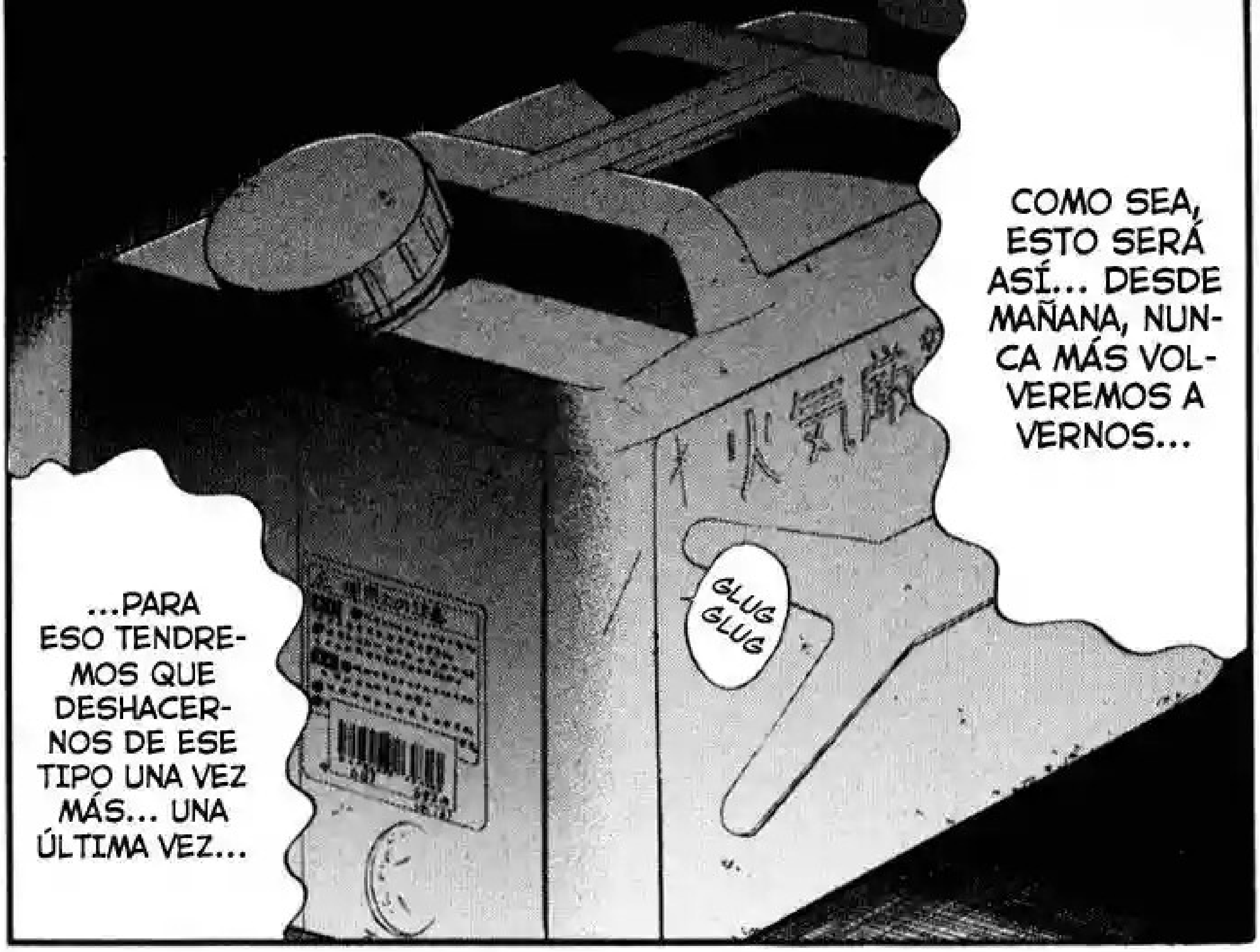

¿LUGAR...? ¿¡QUÉ LUGAR!?
¡IDIOTA! ¡ME REFIERO A LA MONTAÑA! ¡ALLÁ DONDE ENTERRAMOS A ESE TIPO!
¿¡QU-!?
...EN- TON... ENTONCES... PUEDA QUE LO ENCUENTREN...
...EXACTO...
TAL COMO DIJE, ESTAMOS FRITOS...
SI NO HACEMOS ALGO, PUEDA QUE TERMINEN DESENTERRÁNDOLO...


...EN MARCHA, YORUNO.
¿ADÓNDE?
¿ADÓNDE CARAJOS CREES? MIENTRAS MÁS RÁPIDO LO ENTE-RREMOS EN OTRO LADO, MEJOR...
......
...¿NO PODEMOS HACER ESTO ... MAÑANA?...
IMPOSIBLE. VAMOS YA.

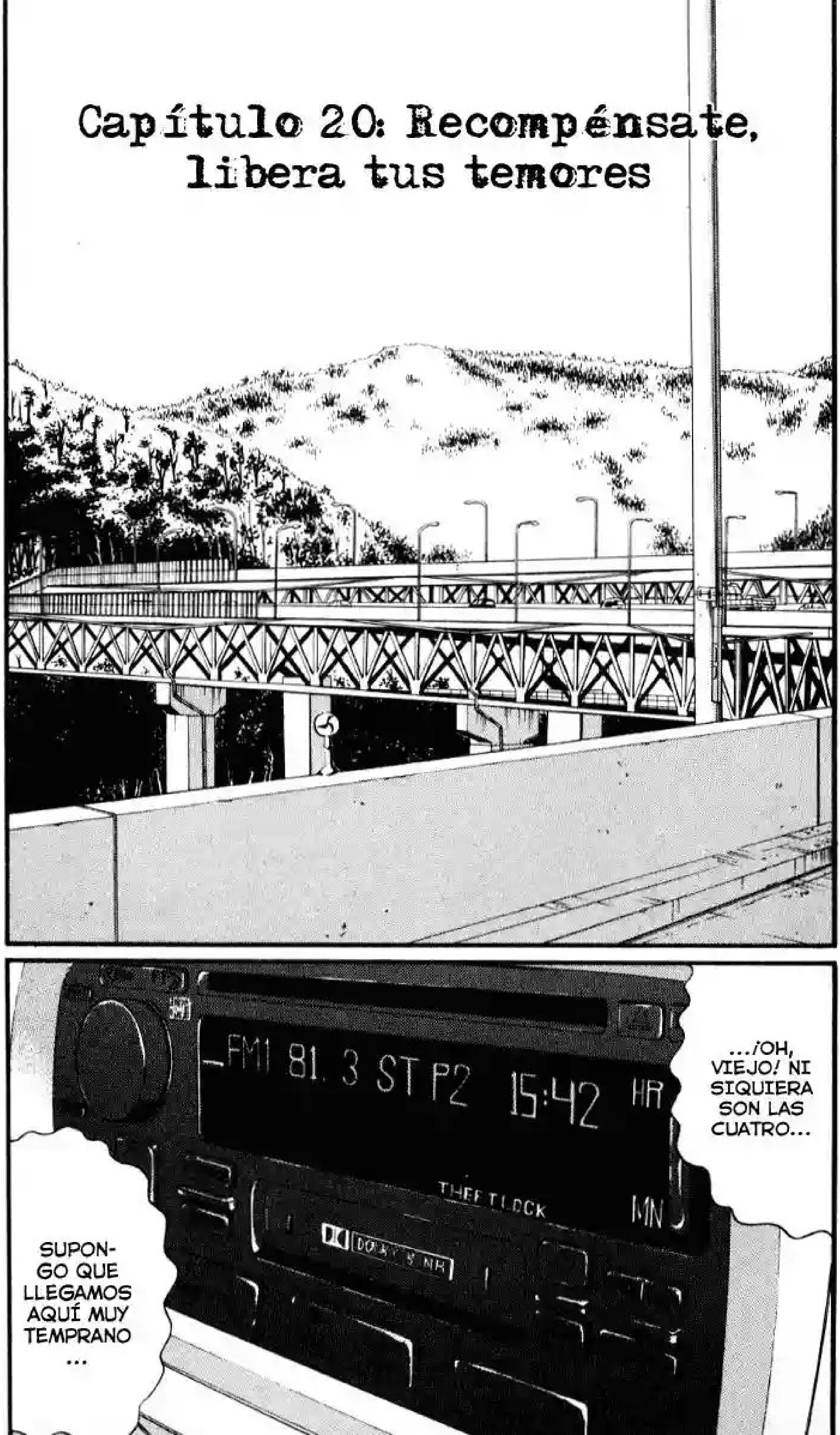

UNH HHH HHH ...


...¿QUÉ? ¿TIENES FRÍO? ...
...ME DUELE LA PANZA ...
VIEJO, NO PUEDO HACER ESTO... NI SIQUIERA PENSABA EN VOLVER A VERTE...
SERÍA MEJOR QUE FUERAS TÚ SOLO A ESE LUGAR... ES QUE YO NO PUEDO... TAN SOLO EL PENSARLO ME DA GANAS DE VOMITAR...
AAAAAH... VIEJO, ¡ES QUE NO HAY FORMA DE QUE YO PUEDA VER EL CADÁVER DE ESE SUJETO...!
SI QUIERES, HAGO EL HUECO YO SOLO, PERO ...
POR FAVOR... NO ME HAGAS TOCARLO ...


...¿SE LO DIJISTE?
...A ESE AMIGO TUYO DEL QUE TANTO HABLABAS... ¿LE DIJISTE DE DÓNDE SALIÓ ESE DINERO?
AUNQUE TRATÓ DE OBLIGARME... NO QUISE ABRIR LA BOCA...
YA QUE ESTO TAMBIÉN PODRÍA AFECTARLO A ÉL.
...CARAJO, YO TAMPOCO TENÍA GANAS DE VOLVER A VERTE...


COMO SEA, ESTO SERÁ ASÍ... DESDE MAÑANA, NUNCA MÁS VOLVEREMOS A VERNOS...
GLUG GLUG
...PARA ESO TENDREMOS QUE DESHACERNOS DE ESE TIPO UNA VEZ MÁS... UNA ÚLTIMA VEZ...

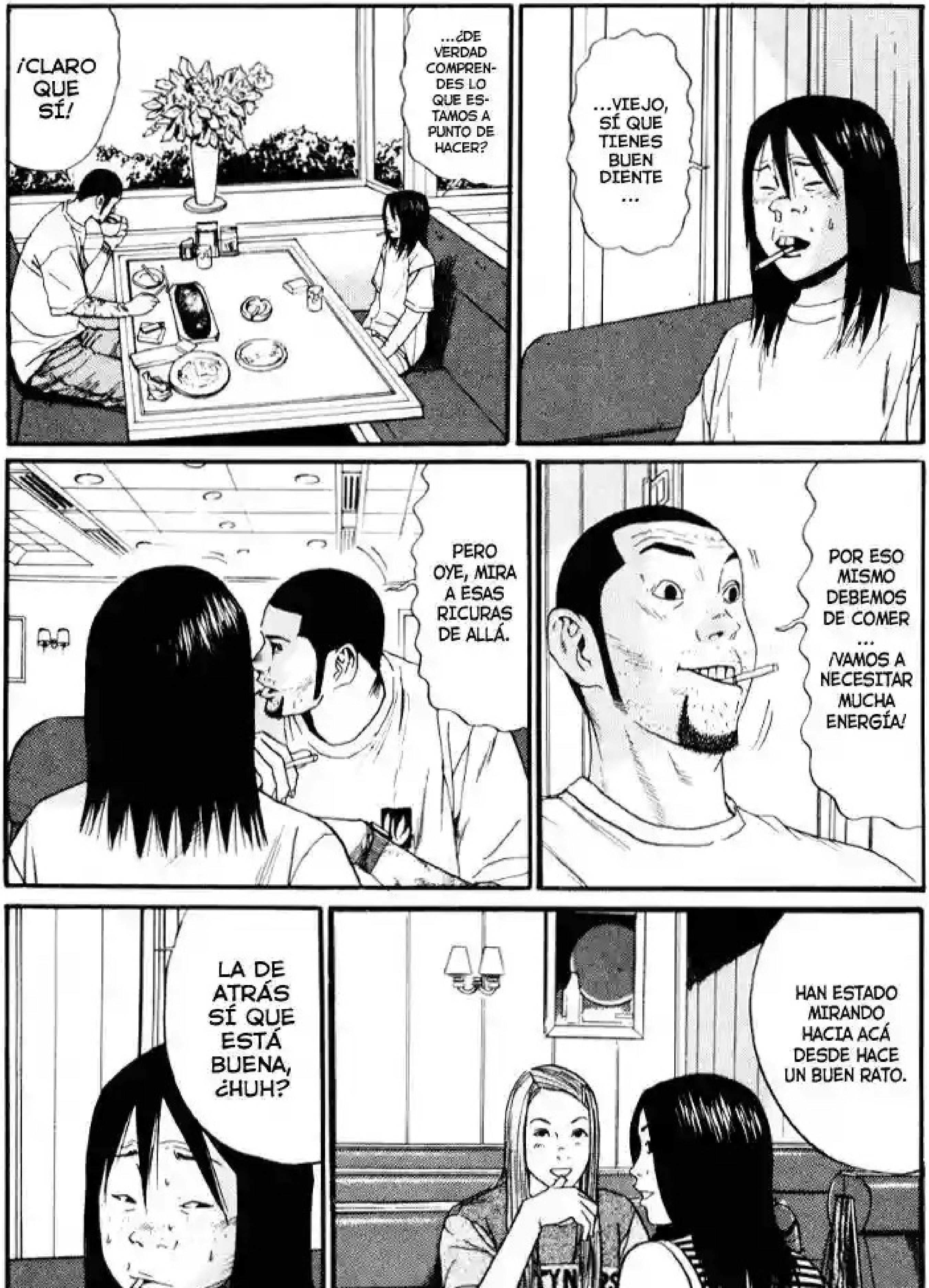



Capítulo 20: Recompénsate, libera tus temores
FM1 81.3 ST P2 15:42 HR
THEFT LOCK
MN
...¡OH, VIEJO! NI SIQUIERA SON LAS CUATRO...
SUPON-GO QUE LLEGAMOS AQUÍ MUY TEMPRANO ...

SEMEN DEN

TRADUCCIÓN ING-ESP Y EDICIÓN: AM
CORRECCIÓN: AKIRA
AJUSTES: BETULIO




...VIEJO, SÍ QUE TIENES BUEN DIENTE ...
...¿DE VERDAD COMPRENDES LO QUE ESTAMOS A PUNTO DE HACER?
¡CLARO QUE SÍ!
POR ESO MISMO DEBEMOS DE COMER ... ¡VAMOS A NECESITAR MUCHA ENERGÍA!
PERO OYE, MIRA A ESAS RICURAS DE ALLÁ.
HAN ESTADO MIRANDO HACIA ACÁ DESDE HACE UN BUEN RATO.
LA DE ATRÁS SÍ QUE ESTÁ BUENA, ¿HUH?


¡MUY BIEN! ALLÁ VOY.
¿QU-?
¡E-ESPERA! NO... ¡VUELVE AQUÍ, VIEJO!
CAAA-ALMA. TODAVÍA TENEMOS TIEMPO.
... ESTE MALDITO ...
CÓMO PUEDE ESTAR TAN TRANQUILO ...


OYE, ENTONCES CUÉNTANOS, ¿POR QUÉ HAN VENIDO DESDE TOKIO HASTA ESTE LUGAR?
¿ES UN VIAJE DE CARRETERA PARA ENSEÑARLE A ESTE NIÑO CÓMO CONQUISTAR CHICAS?
SIXTYNINERS
SE PUEDE DECIR QUE SOMOS UNOS CAZAFORTUNAS.
¿ME CAPTAN?
¿HUH? ¿QUÉ ES ESO?
NOSOTROS VAMOS EN BUSCA DE MONEDAS VIEJAS, ENTERRADAS EN EL SUELO. LUEGO SE LAS VENDEMOS A SUJETOS RICOS.
ESTE CHICO DE ACÁ SE LLAMA KINZOU YORUNO, ¡MEJOR CONOCIDO COMO "EL DETECTOR DE METALES HUMANO"!
POR ALGUNA RAZÓN, EL PITO DE ESTE CHICO LE EMPIEZA A PICAR CUANDO UN METAL ENTERRADO ESTÁ CERCA.
¡ES COMO, "DING, DING, DING!"
ははは
¡WOOOW! ¿¡ES CÓMO UNA VARA DE RADIESTESIA!?
... VENGA, VIEJO ...
SÍGUEME LA CORRIENTE...
¡AH!
SIGH ...


...ÄHÍ ESTÁ...
...OYE... ¿SABES EXACTAMENTE CUÁNDO CONSTRUIRÁN LOS CONDOMINIOS EN ESA MONTAÑA?
¿HUH?
¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO?
HAS OÍDO ALGO ACERCA DE ESTO, ¿HANA-CHAN? ¿NO QUE LA MONTAÑA ENTERA ES PROPIEDAD DEL ALCALDE?
SÍ. ÉL ESTÁ TOTALMENTE EN CONTRA DE ESE TIPO DE COSAS.
HUH ...


ESCUCHÉ QUE TODAVÍA TIENEN PENSADO HACERLO.
SOLO QUE HAY ALGUNOS PROBLEMAS ECONÓMICOS.
¿QUÉÉÉ? NO PUEDE SER, TÍO. LA ÚLTIMA VEZ QUE INTENTARON MEJORAR ESA ÁREA, HASTA EL ALCALDE FUE DESPEDIDO.
SÍ, ESO ES VERDAD. ¿DE DÓNDE ESCUCHASTE ESA MENTIRA?
... UH ... OYE ...
キィ

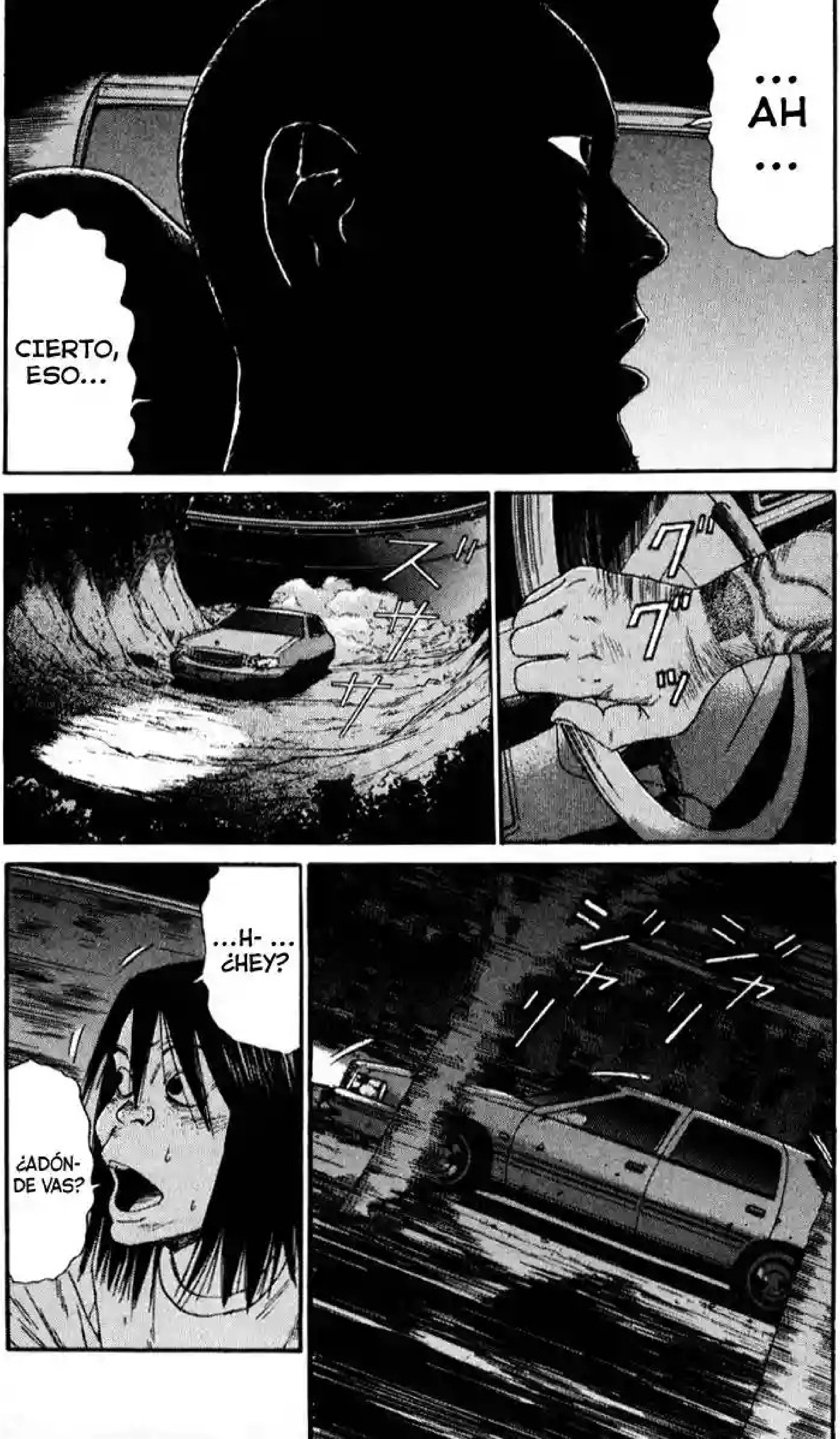

¿DE VERDAD?
¿DE VERDAD NO VAN A CONS-TRUIR NINGUNA MIERDA AQUÍ?
ESTOY SEGURA DE QUE NO LO HARÁN.
¡¡SÍÍÍÍÍÍÍÍ!!

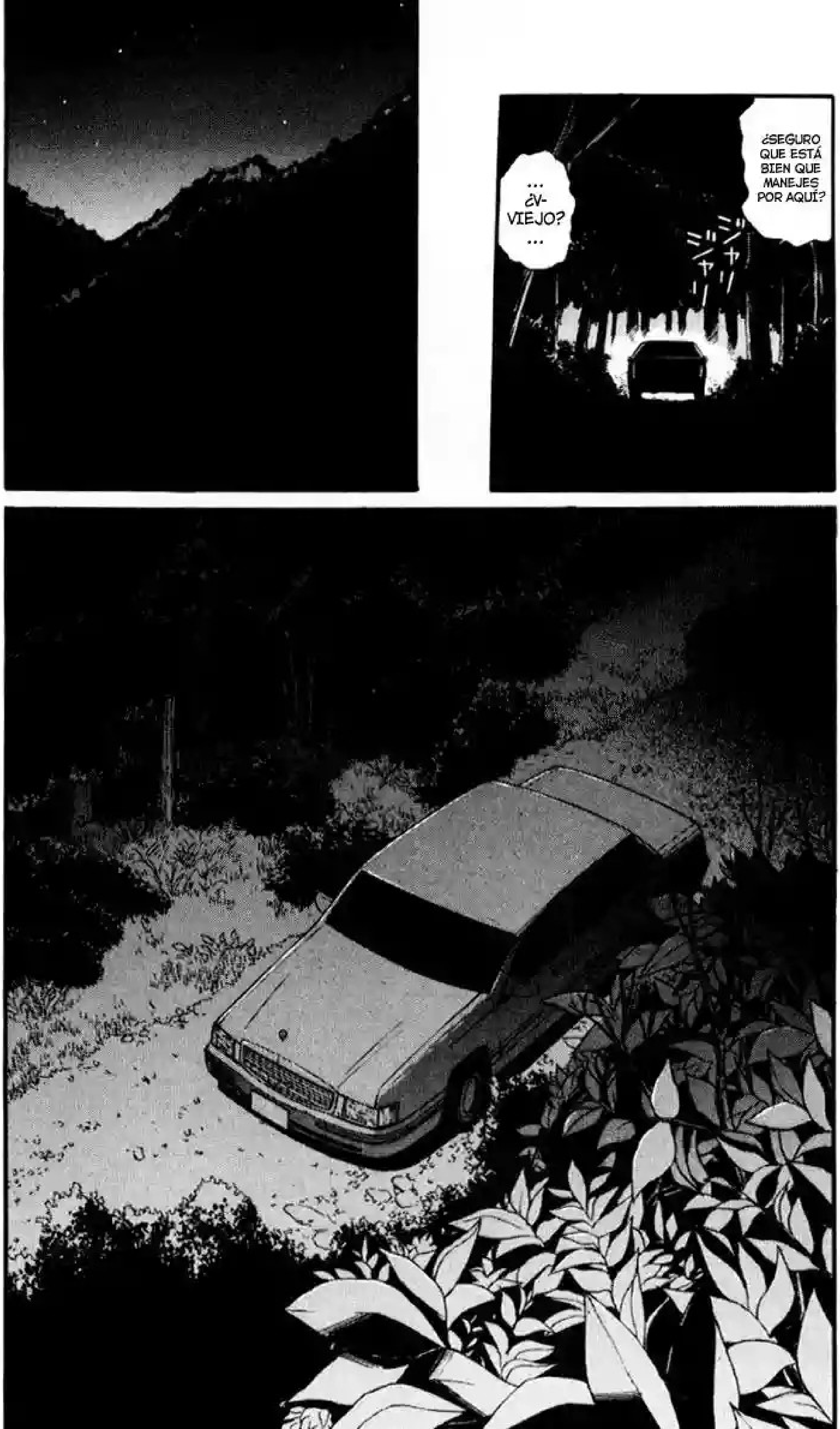

¡¡SÍÍÍÍÍ!! ¡¡ESTO ES GENIAL!!
¡VERDAD, TERUHIKO!
¡¡VIEJO, PERO QUÉ SUSTO!! ¡¡TAN SOLO TE DIERON UNA MALA INFO!!
JUA JA JA JA
¡¡AHORA PODEMOS REGRESAR A CASA!! ¡¡HASTA LA VISTA, MONTAÑA!!
¡¡YAHOO-OOOOO!! ¡¡BIEN, CARAJO!! ¡¡QUÉ ALIVIOO-!!
JEH...
¿P-POR QUÉ ESTÁS TAN FELIZ DE ESO?
AWW... ¿NOS VAMOS A CASA TAN PRONTO-OO?
カラオケ


UN CAR-GUEEERO AMERI-CAAAANO-
¡¡ESTÁ ESPERANDO EN EL MUE-LLEEE-!!
¡COSTA AZUUUUL DE INVI-ERNOOO-!
¡GYA-JAJA-JAJA-JAAA!
¡IMPRE-SIONAN-TE,YORU-NO-KUN! ¡¡ERES LO MÁ-XIMO-!!
MÁS TRIS-TEEEE ME PON-GOOO-
¡¡WOOO-OOOH!! ¡¡QUÉ VARO-NIL-!!


YAAAAAAAA-
AWN.
ADIÓS, YORUNO-KUUUN.
LLÁ-MANOS, ¿OK?
¡NOS VEMOS! ¡ADIÓSSSSS!
GYA JA JA JA JA


FIUUUU
¡VIEJO, PERO QUÉ ALIVIO!
... DE VERDAD, HERMANO.
¿ALIVIO DE QUÉ?
...D-DE QUÉ... PUES, ¡DE QUE NO TENEMOS QUE DESENTERRAR A ESE SUJETO!
...¿NO TE SIENTES ALIVIADO?


... AH ...
CIERTO, ESO...
...H- ... ¿HEY?
¿ADÓN-DE VAS?


¿SEGURO QUE ESTÁ BIEN QUE MANEJES POR AQUÍ?
... ¿V- VIEJO? ...



... ¿QUÉ PASA? ...
¿ES ESTE UN ATAJO?
CLICK
CREE


...¿PASA ALGO?
VEN AQUÍ ...
......
...NO, GRACIAS ...
... ¿VAS ...
A MATARME?


¿QU-?
¡AH JA JA JA JA JA AA!
¿¡Q-QUÉ CARAJO ESTÁS DICIENDO, VIEJO!? ¿¡POR QUÉ TENDRÍA QUE MATARTE!?
WHEEZE WHEEZE
JA JA JA JA
¿¡EN QUÉ ME BENEFICIARÍA ESO!?
¿¡TE VOLVISTE LOCO, VIEJO!?
ESA SÍ QUE ES UNA LOCA OCURRENCIA DE PERSECUCIÓN.
A-... ATRÁS ...
¿CREES QUE SOY UNA ESPECIE DE ASESINO DE BAJA CATEGORÍA?
NO ME JODAS, HOMBRE. NO VOY A HACERTE NADA MALO.
¡¡HE DICHO ATRÁS!!


¡¡WAAAAAAAAA!!


PDF BY
JHONDEIVIS
@JHONDEIVISME